

# medifa

Member of REINSBERG® GROUP



## Instrucciones de uso **medifa 5000**

REF: 504220, 504320, 504325  
505220, 505320, 505325

CE

Versión: 2.1 ES

Made in Germany



[www.medifa.com](http://www.medifa.com)

we care.

# Índice

<b>1. Información importante</b>	<b>5</b>
1.1 Historial de revisiones	5
1.2 Distintivo CE	5
1.3 Conformidad	5
1.4 Fabricante y distribuidor	5
1.5 Aviso de copyright	5
<b>2. Prólogo</b>	<b>6</b>
<b>3. Comprensión de las instrucciones de uso</b>	<b>7</b>
3.1 Relación de abreviaturas	7
3.2 Símbolos utilizados	8
3.3 Accesorios estándar	8
3.4 Opciones	8
<b>4. Indicaciones de seguridad y obligaciones del usuario</b>	<b>9</b>
4.1 Indicaciones generales de seguridad	9
4.2 Medidas antes de cada uso	9
4.3 Prevención de infecciones	9
4.4 Equipo quirúrgico de alta frecuencia (AF) y desfibriladores	10
4.5 Mantenimiento y reparación	10
4.6 Electricidad	10
4.7 Peligro de explosión	10
4.8 Vida útil	10
<b>5. medifa 5000</b>	<b>11</b>
5.1 Uso acorde a los fines establecidos	11
5.2 Usuarios previstos	11
5.3 Etiqueta de advertencia en la medifa 5000	12
5.4 La medifa 5000 y sus componentes	13
5.5 Columna de elevación	14
5.6 Base	15
5.7 Conexiones y símbolos	15
5.8 Placa de características	17
5.9 Símbolos presentes en el embalaje de transporte	19
5.10 Acolchado	20
5.11 Receptáculos cuadrados para segmentos de la mesa	22
5.12 Rieles normalizados	23

5.13	Idoneidad para rayos .....	24
5.14	Suministro eléctrico interno y externo .....	24
5.15	Accesorios estándar .....	24
<b>6.</b>	<b>Mandos .....</b>	<b>25</b>
6.1	Detener el movimiento de ajuste en curso de la medifa 5000 .....	25
6.2	Conmutador manual .....	25
6.3	Teclado de columna .....	32
6.4	Conmutador de pedal (opcional) .....	36
<b>7.</b>	<b>Encender y apagar la medifa 5000.....</b>	<b>38</b>
7.1	Indicaciones de seguridad .....	38
7.2	Establecer la conexión equipotencial .....	38
7.3	Encender la medifa 5000 .....	39
7.4	Apagar la medifa 5000 .....	39
<b>8.</b>	<b>Cargar la medifa 5000 .....</b>	<b>40</b>
8.1	Carga .....	40
8.2	Reconocer el modo de carga de la batería y el nivel de carga .....	42
8.3	Posibles fallos de funcionamiento y sus causas .....	43
<b>9.</b>	<b>Transporte del paciente .....</b>	<b>44</b>
9.1	Indicaciones para el transporte de pacientes .....	44
9.2	Transporte del paciente.....	45
<b>10.</b>	<b>Frenar / desfrenar la medifa 5000 .....</b>	<b>46</b>
<b>11.</b>	<b>Posicionamiento del paciente.....</b>	<b>47</b>
11.1	Indicaciones para el transporte de pacientes .....	47
11.2	Preparación de la medifa 5000 para el posicionamiento del paciente .....	48
11.3	Posicionamiento del paciente .....	49
11.4	Posición normal.....	49
11.5	Posición inversa.....	50
11.6	Altura (HEIGHT).....	50
11.7	Trendelenburg / Anti-Trendelenburg .....	53
11.8	Posición lateral (INCLINACIÓN) .....	54
11.9	Ajuste del respaldo .....	56
11.10	Posición cero (LEVEL) .....	58
11.11	Desplazamiento longitudinal (SLIDE) .....	58

11.12	FLEX y REFLEX.....	60
11.13	Placas de piernas y placa de cabeza.....	62
<b>12.</b>	<b>Configurar la medifa 5000 antes de la operación.....</b>	<b>63</b>
12.1	Instrucciones relativas a la carga.....	63
12.2	Colocar y retirar accesorios.....	63
12.3	Colocar y ajustar las placas de cabeza y piernas.....	63
<b>13.</b>	<b>Preparar la medifa 5000 después de su uso.....</b>	<b>67</b>
13.1	Instrucciones relativas al cuidado.....	67
<b>14.</b>	<b>Datos técnicos.....</b>	<b>69</b>
14.1	Condiciones ambientales para el funcionamiento, el almacenamiento y el transporte....	69
14.2	Dimensiones, pesos y límites de carga.....	69
14.3	Datos de la conexión eléctrica.....	70
14.4	Gamas de ajuste.....	71
14.5	Clasificación.....	71
14.6	Indicaciones de CEM.....	72
<b>15.</b>	<b>Entrega, desembalaje e instalación.....</b>	<b>73</b>
15.1	Entrega.....	73
15.2	Desembalaje e instalación.....	74
<b>16.</b>	<b>Lista de accesorios.....</b>	<b>75</b>
<b>17.</b>	<b>En caso de uso no prolongado.....</b>	<b>78</b>
<b>18.</b>	<b>Eliminación de residuos.....</b>	<b>78</b>

## 1. Información importante

### 1.1 Historial de revisiones

Versión	Fecha	Motivo o modificación de la publicación
1.0	12/2018	Primera versión
2.0	06/2021	Revisión
2.1	06/2024	Revisión completa

### 1.2 Distintivo CE

Este producto es un dispositivo médico de Clase 1 a efectos del Reglamento (UE) 2017/745 sobre dispositivos médicos y cumple con la versión de este Reglamento vigente en el momento de su comercialización.

### 1.3 Conformidad

El fabricante declara la conformidad de este producto en los requisitos esenciales de seguridad y funcionamiento según el MDR de acuerdo con el Anexo I, así como la ejecución de la documentación técnica según el Anexo II y declara la conformidad mediante una Declaración de Conformidad de la UE según el Anexo IV.

### 1.4 Fabricante y distribuidor

medifa GmbH  
Industriestraße 5  
57413 Finnentrop  
Alemania  
Teléfono: +49 2721 7177-0  
Línea directa de servicio: +49 2721 7177 410  
Fax +49 2721 7177-255  
info@medifa.com  
www.medifa.com

### 1.5 Aviso de copyright

Estas instrucciones de uso, incluidas todas las ilustraciones, están sujetas a derechos de autor. Sin autorización expresa, la transmisión y la reproducción de este documento, así como la utilización y la comunicación de su contenido no están permitidas. La infracción de esta norma conlleva la indemnización por daños. Todos los derechos reservados en caso de concesión de patente o registro de modelo de utilidad.

Trabajamos constantemente en el desarrollo de nuestros productos. Por favor, rogamos comprenda que tenemos que reservarnos el derecho para poder realizar en todo momento cambios en el volumen de suministro en cuanto a forma, equipamiento y tecnología.

¡Queda prohibida la reimpresión, copia o traducción de las instrucciones de uso originales, ya sea en todo o en parte, sin el consentimiento por escrito de medifa!

Todos los derechos según la ley de propiedad intelectual quedan reservados expresamente a medifa. medifa solo se hace responsable de las características de seguridad de este dispositivo dentro del marco de las disposiciones legales si el mantenimiento, la reparación y las modificaciones de este dispositivo son llevados a cabo por medifa o por un representante autorizado de acuerdo con sus instrucciones.

## 2. Introducción

La empresa medifa le agradece su compra de la mesa de operaciones medifa 5000. Con la medifa 5000 usted ha adquirido una mesa de operaciones que combina diseño, funcionalidad y comodidad con la máxima calidad "Made in Germany".

Los productos de medifa se fabrican para ofrecer una vida útil larga y sin complicaciones. El desarrollo, el diseño y la producción en medifa se han certificado según las normas DIN EN ISO 9001 y DIN EN ISO 13485. Los productos cumplen con los requisitos del Reglamento de Dispositivos Médicos (MDR) de la UE y cuentan con el mercado CE.

La mesa de operaciones está fabricada exclusivamente con materiales de alta calidad que ofrecen una larga vida útil.

medifa ofrece una amplia gama de accesorios para cubrir todas sus necesidades. Además, el mantenimiento periódico por parte de nuestros técnicos de servicio experimentados garantiza el buen estado de la mesa durante su funcionamiento rutinario.

Estamos siempre a su disposición para cualquier pregunta.

### 3. Comprensión de las instrucciones de uso

#### ATENCIÓN

##### Lea y siga las instrucciones de uso

Antes de la puesta en funcionamiento de la mesa medifa 5000, los usuarios deben haber leído y comprendido completamente estas instrucciones de uso, especialmente el capítulo de instrucciones de seguridad y obligaciones del usuario. Si es necesario, también es posible una intermediación acreditada por medio de una instrucción interna teniendo en cuenta la cualificación técnica. Las instrucciones de uso deben observarse estrictamente y estar disponibles en el lugar de uso.

#### ATENCIÓN

##### ¡El uso de la mesa de operaciones es seguro!

Los peligros residuales se indican en los correspondientes puntos de las instrucciones de uso.

¡Preste atención a estas indicaciones!

#### 3.1 Relación de abreviaturas

Abreviatura	Descripción
CE	Comunidad Europea (derivado del francés "Communauté Européenne")
DBAB	Funcionamiento continuo con carga intermitente
DIN	Norma industrial alemana
EN	Norma europea
CEM	Compatibilidad electromagnética
CEE	Comunidad Económica Europea
HF	Alta frecuencia
IEC	International Electrotechnical Commission (Comisión Electrotécnica Internacional)
IP	Ingress Protection (protección contra el acceso)
ISO	International Organization for Standardization (organización internacional de estandarización)
MDR	Reglamento sobre Dispositivos Médicos (Medical Device Regulation)

### 3.2 Símbolos utilizados

En estas Instrucciones de uso se utilizan diversos símbolos de información y seguridad para resaltar información especialmente relevante.

Indicaciones de seguridad



#### PELIGRO

PELIGRO indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.



#### ADVERTENCIA

ADVERTENCIA indica una situación de peligro potencial que, de no evitarse, puede causar la muerte o lesiones graves.



#### PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN indica una situación de peligro potencial que, de no evitarse, puede causar lesiones leves o moderadas.

#### ATENCIÓN

Aviso de una situación perjudicial con posibles consecuencias: peligro de daños en el dispositivo o en sus proximidades.

Observaciones



Con este símbolo se indican consejos útiles e información adicional.

### 3.3 Accesorios estándar

Estas instrucciones de uso contienen exclusivamente los componentes básicos de la medifa 5000. Puede consultar una lista completa de accesorios en el capítulo «Lista de accesorios».

### 3.4 Opciones

Estas instrucciones de uso contienen también descripciones de opciones instaladas con figuras que no se corresponden con la configuración que tiene usted. Esto podría afectar, por ejemplo, al conmutador manual de infrarrojos, al conmutador de pedal o a otros componentes.

## 4. Indicaciones de seguridad y obligaciones del usuario

Guarde las instrucciones de uso cerca del producto para poder consultar la información en un momento posterior. Las instrucciones de uso son parte integrante del producto y deben entregarse junto con el producto en caso de cambio de emplazamiento o de personal.

Además, en todo momento las instrucciones de uso deben ser fácilmente accesibles para todos los usuarios del producto.

### 4.1 Indicaciones generales de seguridad



#### ADVERTENCIA

##### ¡Peligro para el paciente!

¡Se prohíbe modificar el dispositivo médico! El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las modificaciones realizadas en el producto.



#### ADVERTENCIA

##### ¡Peligro para el paciente!

Según el estado actual de la técnica en el mercado, no se puede descartar por completo un fallo de funcionamiento de la medifa 5000. En este caso poco frecuente, las funciones accionadas por motor dejarían de estar disponibles durante la operación.

En caso de fallo de las funciones eléctricas, solo es posible cambiar la posición del paciente mediante el uso de ayudas adecuadas (por ejemplo, almohadillas colocadas debajo) o rescatando al paciente de la medifa 5000.

- Todos los trabajos con o en la medifa 5000 (instalación, puesta en funcionamiento, utilización, mantenimiento, puesta fuera de funcionamiento, transporte o eliminación) deben ser realizados únicamente por médicos o enfermeros instruidos.
- La medifa 5000 solo debe utilizarse con los productos especificados y para los fines indicados en «Uso acorde a los fines establecidos». Durante el funcionamiento de la medifa 5000, deben observarse los valores indicados en «Datos técnicos».
- Para el uso previsto y seguro de los equipamientos adicionales, deben seguirse las instrucciones de uso correspondientes de estos equipamientos adicionales.

#### Nota para usuarios y / o pacientes



Cualquier incidente de importancia relacionado con el producto deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

### 4.2 Medidas antes de cada uso

¡Antes de cada uso, se deben comprobar el correcto funcionamiento y la integridad de todas las funciones eléctricas y mecánicas y todas las piezas de la medifa 5000, incluyendo los accesorios!

¡Se prohíbe el uso de productos defectuosos o dañados!

### 4.3 Prevención de infecciones

- ¡Deben respetarse todas las especificaciones de limpieza y desinfección!
- ¡Siga los procedimientos de limpieza y desinfección y utilice los productos de limpieza y desinfección descritos en estas instrucciones de uso!
- Para las tareas de mantenimiento y reparación, solo deben enviarse dispositivos y equipos limpios y desinfectados a un técnico de servicio o al fabricante.
- ¡El acolchado que ya no cumpla con los requisitos de higiene y protección contra infecciones debe ser reemplazado!

#### 4.4 Equipo quirúrgico de alta frecuencia (HF) y desfibriladores

La mesa medifa 5000 es adecuado para su uso con unidades quirúrgicas de alta frecuencia, desfibriladores y monitores de desfibrilación. ¡Por favor, observe las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad de los fabricantes de estos dispositivos!



#### PELIGRO

##### ¡Peligro de causar quemaduras a los pacientes!

Cuando se utilizan equipos quirúrgicos de alta frecuencia, desfibriladores y monitores de desfibrilación, si no se toman medidas de seguridad, existe el riesgo de que el paciente sufra quemaduras.

Adopte las siguientes medidas de seguridad:

- Tienda al paciente en la medifa 5000 aislado de las partes metálicas (accesorios medifa 5000) y de las almohadillas o tubos conductores.
- Debe evitarse el contacto del paciente con paños o absorbentes empapados. ¡Utilice solo materiales secos!

#### 4.5 Mantenimiento y reparación

Para evitar problemas y averías y garantizar la seguridad durante el funcionamiento, debe llevarse a cabo un mantenimiento anual para conservar la funcionalidad completa. Para este mantenimiento se recomienda contratar a un técnico de servicio certificado por medifa.

##### Reparaciones

Las reparaciones solo deben ser realizadas por el servicio de atención al cliente de medifa o por personal autorizado, formado y certificado por medifa.

La empresa medifa no se hace responsable de daños a causa de la falta de inspección, de una reparación o un mantenimiento deficientes o de modificaciones en el producto.

Para trabajos de servicio, póngase en contacto con el área de servicio de atención al cliente de medifa.

#### 4.6 Electricidad

Haga que un electricista cualificado compruebe la seguridad eléctrica de la medifa 5000 y su suministro eléctrico antes de la primera puesta en marcha y a intervalos regulares. Recomendamos una revisión general de seguridad anual por parte del servicio técnico de medifa.

- No aplaste ni pase por encima del cable de alimentación y del cable de conexión equipotencial, y no utilice cables dañados.
- Retire los cables antes de cambiar la ubicación.
- Sin conexión a tierra, pueden producirse descargas en el paciente y/o el operador. Si existen dudas sobre la seguridad del cable de alimentación o de conexión equipotencial: Trabaje solo con la fuente de alimentación interna hasta que se sustituya el cable en cuestión.
- Haga funcionar el medifa 5000 solo con el cable de conexión equipotencial conectado sobre un suelo eléctricamente conductor.

#### 4.7 Peligro de explosión



#### PELIGRO

##### ¡Peligro de explosión!

La mesa de operaciones no es adecuada para su utilización en zonas con peligro de explosión. La medifa 5000 no es adecuada para su uso en salas o áreas donde se utilicen mezclas inflamables de anestésicos con aire u oxígeno o N2O (óxido nitroso).

#### 4.8 Vida útil

La medifa 5000 tiene una vida útil de 10 años si se cumplen las inspecciones especificadas por el Servicio medifa. Esto no incluye ninguna de las piezas de desgaste ni cojines / acolchados.

## 5. medifa 5000

### 5.1 Uso acorde a los fines establecidos

El producto descrito está concebido exclusivamente para fines médicos humanos.

La mesa de operaciones medifa 5000 está diseñada para las siguientes aplicaciones en combinación con otros accesorios medifa:

- posicionamiento de los pacientes desde la administración de la anestesia hasta la eliminación de la anestesia, pasando por la cirugía.
- Transporte de pacientes en la medifa 5000 desde un lugar de traslado hasta el quirófano o desde el quirófano hasta el lugar de traslado (cumpliendo las condiciones de transporte para pacientes).
- Posicionamiento del paciente para las radiografías.

El posicionamiento del paciente en la medifa 5000 se fundamenta en la práctica y la doctrina generales. La medifa 5000 debe cubrirse con material estéril antes de su uso.

Se prohíbe transportar objetos, dispositivos o materiales en la medifa 5000. La mesa de operaciones solo debe ser utilizada / manejada de manera responsable y controlada por médicos y enfermeros capacitados. La instrucción de los usuarios o del personal médico corre por cuenta del fabricante u otras personas autorizadas por el fabricante.

Para garantizar el uso previsto de la medifa 5000, deben observarse estas instrucciones de uso. ¡Cualquier otro uso distinto de la medifa 5000 se considera no acorde a los fines establecidos! El proveedor / fabricante no se hace responsable por daños personales o materiales como resultado de una manejo o uso inadecuado.

Solo los accesorios del capítulo [Lista de accesorios](#) están diseñados para su uso con la silla de reconocimiento. Por razones de seguridad, no puede usarse ningún accesorio que no aparezca en la lista.

### 5.2 Usuarios previstos

En este manual se describen las tareas y obligaciones de varios grupos de usuarios.

Agrupamos dos tipos de usuarios bajo el término de personal sanitario especializado: médicos, como cirujanos, ortopedistas y anestesiistas, así como auxiliares quirúrgicos y personal de enfermería. El tercer grupo de usuarios está formado por el personal de limpieza y los técnicos.





Todos los grupos destinatarios deben ser instruidos por el operador / propietario del dispositivo, de acuerdo con su campo de actividad, formación y experiencia profesional, para que puedan utilizar el dispositivo de la forma prevista. En el caso de los técnicos, sólo puede incluirse información secundaria, ya que existen instrucciones separadas que se dirigen específicamente a este grupo.

### 5.3 Etiqueta de advertencia en la medifa 5000

Tenga en cuenta los puntos de peligro y los riesgos marcados con símbolos de advertencia (pegatinas) en la medifa 5000. Todos los símbolos de advertencia del producto deben estar completos y en perfecto estado de legibilidad. No se deben mover, alterar, quitar o cubrir con otros objetos. Los símbolos de advertencia deteriorados o despegados deben sustituirse siguiendo las especificaciones.



Fig. 1: Adhesivo de advertencia en la medifa 5000

Símbolo	Descripción
	Peligro de aplastamiento
	¡Prohibido sentarse!
	¡Peligro de lesiones en caso de vuelco de la medifa 5000! La mesa medifa 5000 sólo debe operarse en superficies con una inclinación máxima de 5°.
	Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la mesa (etiqueta en la toma de corriente en la base empotrada).

#### 5.4 La medifa 5000 y sus componentes

La medifa 5000 tiene las mismas características y funciones básicas en todas sus posibles variantes.

La medifa 5000 tiene una superficie de mesa de dos piezas (sin placas opcionales para cabeza y piernas) con un punto de acoplamiento rígido para la placa de cabeza y piernas.

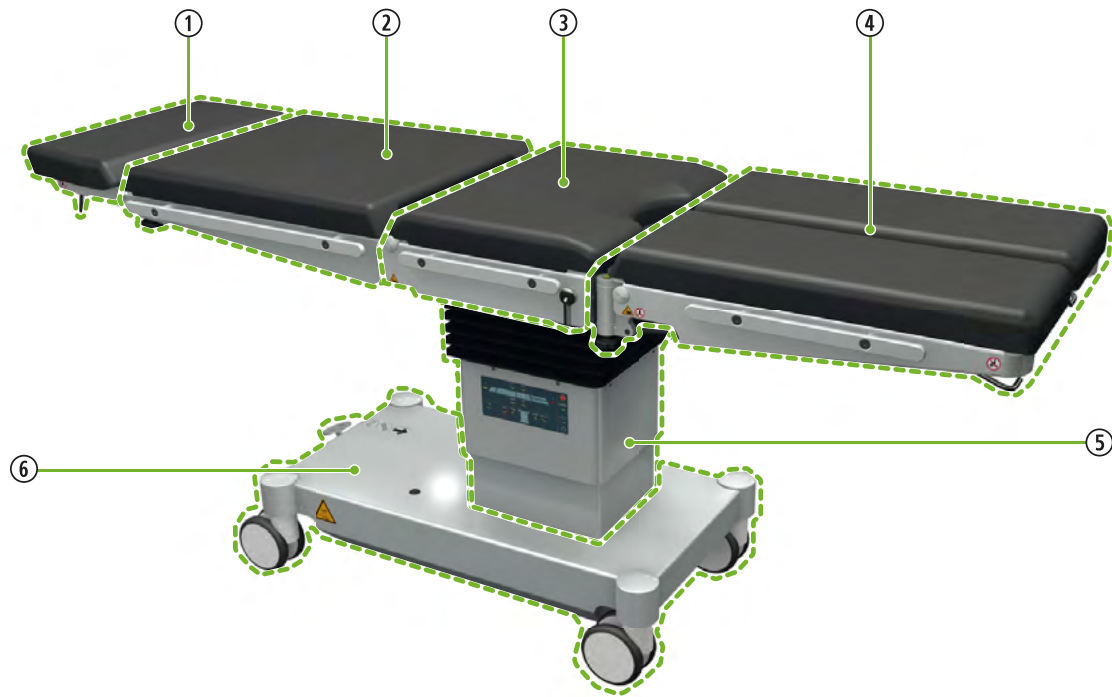


Fig. 2: medifa 5000

- |                                                                                                                            |                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| ① Placa de cabeza (opcional)                                                                                               | ② Placa de espalda                     |
| ③ Placa pélvica                                                                                                            | ④ Placa de piernas dividida (opcional) |
| ⑤ Columna de elevación (disponible en dos versiones)<br>505X2x: Altura de acceso estándar<br>504X2x: Altura de acceso baja | ⑥ Zócalo                               |

### Características

- Baterías y cargador integrados en la mesa (capacidad para aprox. 1 semana de funcionamiento normal en quirófano)
- Unidad de control para funciones eléctricas en la columna de elevación (teclado de columna)
- Interfaces para conmutador manual con cable, conmutador manual por infrarrojos y conmutador de pedal
- Acolchado de confort viscoelástico con efecto memoria, H = 80 mm, y opcionalmente acolchado de poliuretano de 60 mm de grosor
- El acolchado es eléctricamente conductivo
- Almacenamiento y recuperación de hasta tres funciones de aplicación (función de memoria)
- Carga total máxima permitida: 250 kg (552 lbs)
- Superficie de reposo: 2160 x 540 mm (incluyendo placas de cabeza y piernas)
- Posibilidad de posicionamiento inverso
- Ajuste de Trendelenburg de  $-30^{\circ}$  a  $+25^{\circ}$
- Ajuste lateral de  $-20^{\circ}$  a  $+20^{\circ}$
- Ajuste eléctrico/mecánico de la sección de espalda de  $-40^{\circ}$  a  $+70/75^{\circ}$
- Ajuste manual de las placas de piernas individuales de  $-90^{\circ}$  a  $+30^{\circ}$
- Posición de flexión/reflexión ajustable en el conmutador manual y el teclado de columna
- Posición cero automática y simultánea de la superficie de reposo

### 5.5 Columna de elevación

La columna de elevación incluye:

- Teclado de columna
- Receptor de infrarrojos del conmutador manual por infrarrojos (opcional)
- Conexión para conmutador manual



Fig. 3: Receptor de infrarrojos en la columna de elevación



Fig. 4: Conexión para el conmutador manual

### 5.6 Base

La base incluye:

- Pedal de freno
- Sistema de ruedas manual
- Tomas de conexión para cable de alimentación, conexión equipotencial y pedal
- Interruptor principal



Fig. 5: Interruptor principal y conexiones en la base

### 5.7 Conexiones y símbolos

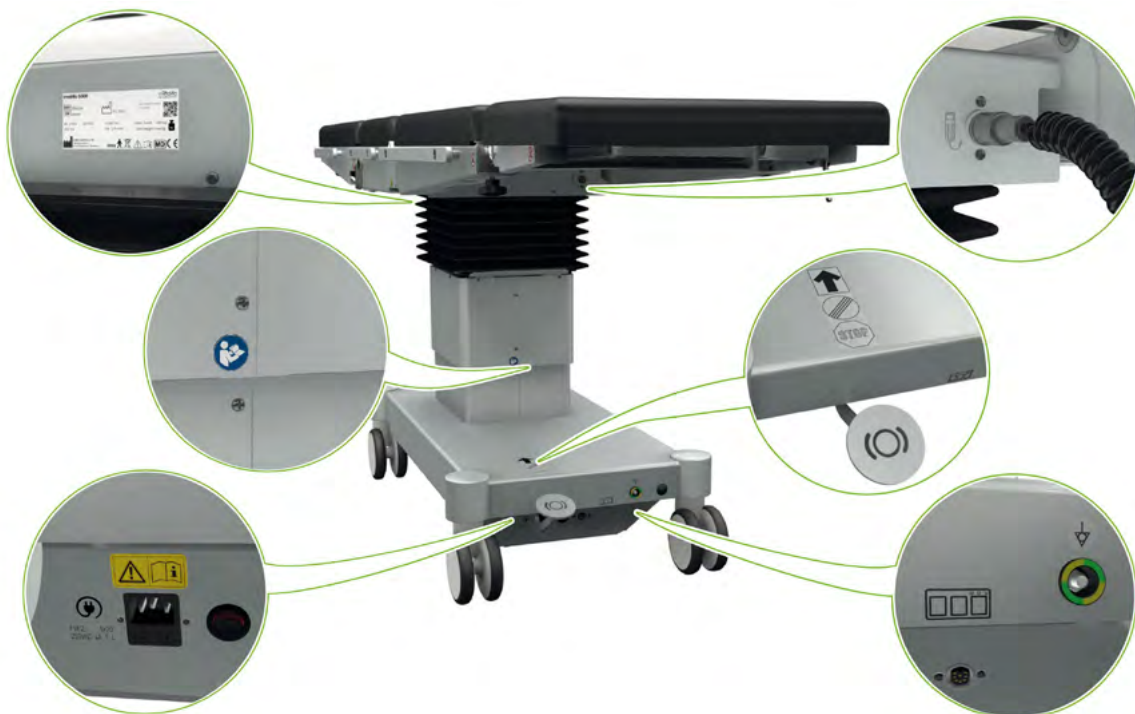

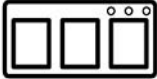





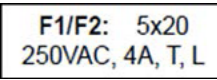

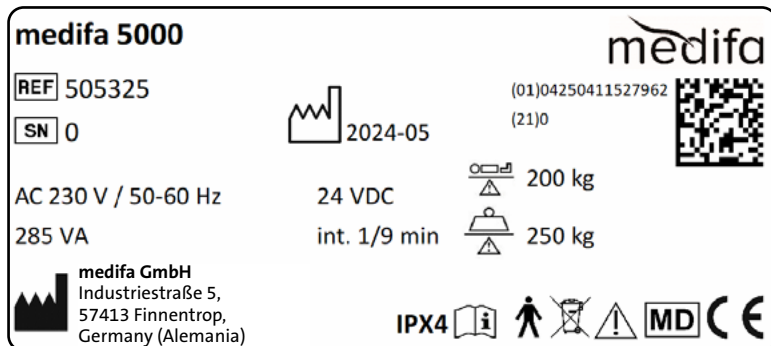


Fig. 6: Símbolos en la medifa 5000

Símbolo	Lugar	Descripción
	Columna de elevación	Conexión para el conmutador manual
	Zócalo	Conexión para el conmutador de pedal
  	Zócalo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posición superior: la mesa de operaciones es direccionalmente estable, ya que las ruedas del lado de los pies están dirigidas hacia adelante.</li> <li>• Posición intermedia: la mesa de operaciones se puede mover en todas las direcciones, ya que todas las ruedas se pueden mover libremente.</li> <li>• Posición inferior: la mesa de operaciones está frenada.</li> </ul>
	Zócalo	Conexión para compensación de potencial
	Zócalo	Conexión para el cable de alimentación
	Zócalo	Información sobre el fusible de red
	Columna de elevación	¡Observar las instrucciones de uso!





### 5.8 Placa de características



La placa de características se encuentra en el lado de los pies, en la caja de articulación situada bajo la placa pélvica de la medifa 5000.



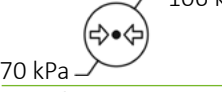











Fig. 7: Placa de características

Elemento / símbolo	Descripción
	Datos del fabricante e información de contacto
	Período de producción
	Número de artículo
	Número de serie
	Código de la matriz de datos (portador del número de identificación del producto).
(01)	número de identificación del producto - DI
(21)	Número de serie
	Información sobre el peso máximo del paciente
	Información sobre la carga de trabajo segura
	Grado de protección contra descargas eléctricas: Parte aplicada tipo B
	Respetar las instrucciones de seguridad de los documentos adjuntos
	Dispositivo médico

Elemento / símbolo	Descripción
	Leer las instrucciones de uso
	Respetar las indicaciones de eliminación
	El dispositivo ha sido declarado conforme a la normativa 2017/745
	Respetar las instrucciones de seguridad de los documentos adjuntos
<b>IPX4</b>	Protección contra las salpicaduras de agua
int. 1/9 min.	Funcionamiento continuo con carga intermitente (DBAB) 1 min ON, 9 min OFF
CA 230 V	Tensión de entrada
24 VDC	Tensión de batería
285 VA	Consumo de energía
50-60 Hz	Frecuencia de la tensión de entrada

### 5.9 Símbolos presentes en el embalaje de transporte

En el embalaje de transporte hay varios símbolos para la manipulación.

Elemento / símbolo	Descripción
	Rango de temperatura para el almacenamiento y el transporte, de -20°C a 50°C.
	Humedad relativa para el almacenamiento y el transporte, de 10% a 95%
	Presión atmosférica para el almacenamiento y el transporte, de 70 kPa a 106 kPa.
	Proteger de la humedad el embalaje de transporte.
	Leer las instrucciones de uso.
	Proteger de la luz solar.
	Información del fabricante
	Observar las indicaciones de eliminación.
	Código de la matriz de datos (portador del número de identificación del producto).
	Dispositivo médico
	Período de producción
	Número de artículo
	Número de serie
	El dispositivo se declara conforme según el Reglamento 2017/745

### 5.10 Acolchado

El acolchado consiste en un acolchado de poliuretano (PUR) de 60 mm de grosor o un acolchado SFC de 80 mm de grosor.

La fijación a la medifa 5000 se realiza mediante receptáculos de espiga. El acolchado es desinfectable y lavable, así como radiotransparente. Además, el acolchado está libre de látex y es transpirable.

El acolchado previene la necrosis por presión del paciente. El personal médico capacitado debe excluir el riesgo residual mediante una profilaxis activa de las úlceras por presión durante el posicionamiento del paciente. El acolchado es antiestático y cumple con los reglamentos normativos siempre que esté bien fijado.

## ATENCIÓN

### **Si la superficie del acolchado está dañada, se prohíbe su uso.**

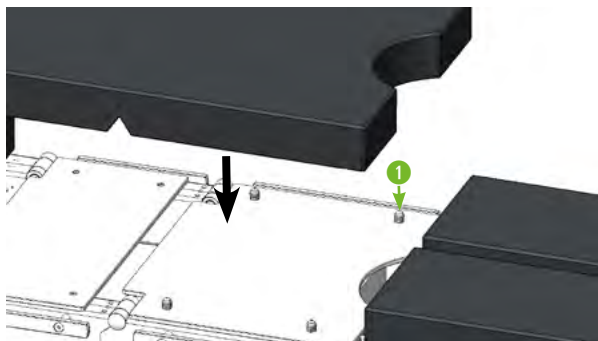
Está prohibido operar la medifa 5000 con un acolchado inadecuado, lo que supondrá la pérdida de la conformidad CE.

## ATENCIÓN

### **Indicaciones de seguridad**

- ¡Usar solo cojines y acolchados originales de medifa!
- No colocar al paciente en la medifa 5000 sin acolchado.
- Cuando los componentes de la mesa están correctamente fijados, los bordes del acolchado de la medifa 5000 están alineados.
- No introduzca ni coloque encima de las partes acolchadas ningún objeto de bordes afilados.
- No utilice cinta adhesiva en estas partes.

### 5.10.1 Colocar el acolchado

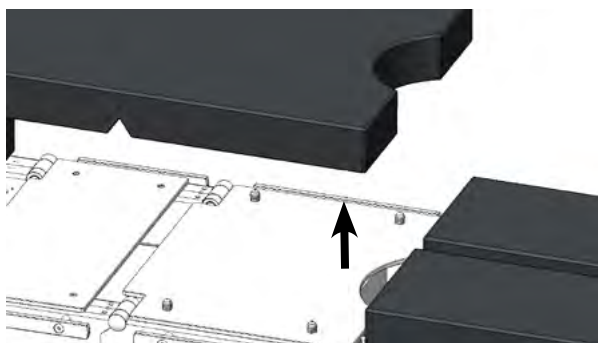


1. Coloque el colchón sobre la placa de soporte del acolchado, presione las clavijas del colchón en los pasadores [1] de la placa de soporte del acolchado.



2. Compruebe que el acolchado está bien fijado a la mesa de operaciones. El acolchado debe quedar fijado exactamente en la placa de soporte del acolchado.

### 5.10.2 Retirar el acolchado



1. Sujete con la mano un borde del lado del acolchado y tire del acolchado hacia arriba.

### 5.11 Receptáculos cuadrados para segmentos de la mesa

Los segmentos de la superficie de la mesa tienen pernos cuadrados en ambos lados que se insertan en la abertura de la mesa de operaciones y se fijan con un mango en estrella o una palanca de bloqueo.

Esto permite una fijación rápida, sencilla y segura de elementos adicionales de la superficie de la mesa, como placas para piernas o cabeza, sin necesidad de herramientas.



Fig. 8: Receptáculo cuadrado para segmentos de la mesa (ejemplo)

### 5.12 Rieles normalizados

Los rieles DIN a la derecha y a la izquierda del tablero de la mesa se utilizan para el acoplamiento de los accesorios.



#### ADVERTENCIA

#### ¡Peligro de lesiones personales en caso de vuelco de la medifa 5000!

Independientemente de la carga admisible de cada uno de los rieles DIN, durante el uso previsto no debe superarse un momento de torsión unilateral total de 70 Nm en el eje longitudinal y de 100 Nm en el eje transversal de la medifa 5000.

#### 5.12.1 Par de torsión máximo permitido

El par de torsión máximo permitido en un riel normalizado de la medifa 5000 es de 70 Nm sobre el eje longitudinal y 100 Nm sobre el eje transversal. El par de torsión se aplica tan pronto como se acopla un accesorio a los rieles normalizados. El peso propio de un accesorio utilizado se puede encontrar en el apéndice de estas instrucciones de uso.

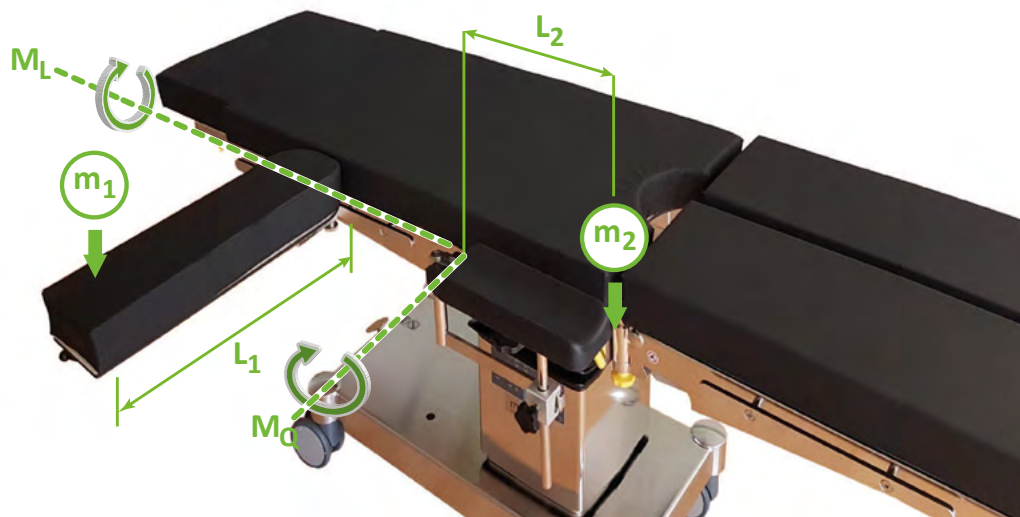


Fig. 9: Par de torsión en el riel normalizado

$[L_1]$  = Longitud 1

$[m_2]$  = Masa 2

$[L_2]$  = Longitud 2

$[M_L]$  = Momento longitudinal

$[m_1]$  = Masa 1

$[M_Q]$  = Momento transversal

El momento que actúa sobre los rieles DIN puede calcularse aproximadamente utilizando la siguiente fórmula.

$$M (L \text{ ó } Q) = m \times L \times 10$$

$$\text{Momento de torsión [Nm]} = \text{Peso [kg]} \times \text{Longitud [m]} \times 10[\text{m/s}^2]$$

Para la masa (m), debe especificarse el peso de la parte del cuerpo del paciente que se colocará en el accesorio.

### 5.13 Idoneidad para rayos X

La superficie de la mesa es completamente transparente a la fluoroscopia entre los largueros. El área de la columna no es transparente a la fluoroscopia. Para una fluoroscopia con mínima distorsión de imagen, evite la formación de pliegues en el acolchado y otros materiales superpuestos (paños, sábanas).

### 5.14 Suministro eléctrico interno y externo

La medifa 5000 tiene un sistema electrónico que supervisa tanto el funcionamiento de carga (suministro eléctrico externo) como el estado de carga de las baterías de gel de plomo (suministro eléctrico interno).

#### 5.14.1 Suministro eléctrico externo

El suministro eléctrico externo de la medifa 5000 se realiza a través de la red eléctrica de una sala (no del quirófano). La medifa 5000 necesita aproximadamente 9 horas para cargarse completamente. La corriente de carga se reduce a una corriente de mantenimiento después de completar el proceso de carga. La corriente de mantenimiento no es perjudicial para las baterías de gel de plomo.



Fig. 10: Toma de conexión a la red

#### 5.14.2 Baterías de gel de plomo

El suministro eléctrico interno se realiza a través de dos baterías de gel de plomo. Para más detalles, consulte los datos técnicos.

#### Observaciones

- Asegúrese de que las baterías de gel de plomo estén intactas y funcionen correctamente.
- Utilice solo las baterías de gel de plomo originales.
- Evite daños mecánicos en las baterías de gel de plomo. En caso de defecto de las baterías, póngase en contacto directamente con el servicio de atención al cliente de medifa.

### 5.15 Accesorios estándar

Puede encontrar información sobre los accesorios de uso frecuente en la documentación adjunta que acompaña a cada accesorio.

Además, en estas instrucciones de uso hay indicaciones para el uso de los siguientes accesorios estándar:

## 6. Mandos



### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de lesiones!

Familiarícese exhaustivamente con los símbolos del teclado y sus funciones para evitar una mala interpretación de la función o un posicionamiento incorrecto del paciente.

#### La medifa 5000 se puede manejar con los siguientes mandos:

- Teclado de columna
- Conmutador manual (con cable)
- Conmutador manual por infrarrojos opcional
- Conmutador de pedal opcional

### 6.1 Detener el movimiento de ajuste en curso de la medifa 5000

#### En caso de mal funcionamiento:



1. Pulse STOP en el conmutador manual o en el teclado de la columna. El ajuste eléctrico actual de la medifa 5000 se detendrá inmediatamente.

### 6.2 Conmutador manual

Al igual que en el teclado de la columna, la medifa 5000 se representa gráficamente de forma simplificada en los conmutadores manuales. La representación gráfica muestra en la parte superior las funciones de la columna de elevación, así como las funciones de Trendelenburg, ajuste lateral y de altura.

Debajo se encuentran las funciones de los segmentos de la superficie de la mesa (vistas desde el lado de la cabeza). Los botones para las funciones de ajuste están marcados con flechas y asignados a los segmentos correspondientes de la superficie de la mesa.

La dirección del movimiento de las funciones individuales se refiere a la imagen mostrada. Todas las funciones de la medifa 5000 se pueden controlar completamente a través del conmutador manual (con cable o por infrarrojos) y se muestran simultáneamente en la pantalla del conmutador manual.

#### 6.2.1 Notas sobre el conmutador manual por infrarrojos (opcional)



### ADVERTENCIA

#### ¡Peligro de explosión/incendio y riesgo de liberación de sustancias nocivas!

- Utilice solo el cargador original, que normalmente garantiza que la batería no se dañe durante la carga.
- El reemplazo de la batería solo debe ser realizado por personal capacitado por medifa.

Para garantizar un funcionamiento seguro y duradero del control remoto por infrarrojos, se deben observar las siguientes indicaciones:

- El sensor de infrarrojos en la columna de elevación no debe estar cubierto por obstáculos (pañños, sábanas, etc.).
- La trayectoria de la señal entre el transmisor (conmutador manual) y el receptor (sensor de infrarrojos en la columna de elevación) debe estar siempre libre. El alcance de la señal es de 3 m.
- La batería del conmutador manual por infrarrojos solo debe cargarse con la fuente de alimentación correspondiente.



Fig. 11: Fuente de alimentación del conmutador manual por infrarrojos

- Notifique al servicio de atención al cliente de medifa si la batería del conmutador manual por infrarrojos parece estar defectuosa.



Fig. 12: Estación de carga con enchufe de red para el conmutador manual por infrarrojos

### 6.2.2 Manejo y función de los botones

Mantener pulsado el botón	Función activada
Soltar el botón	La función se detiene e interrumpe inmediatamente el proceso



### ADVERTENCIA

#### ¡Peligro de lesiones!

Si una función no se detiene y se mueve por sí sola, se debe pulsar inmediatamente el botón STOP. Esto asegura que el mal funcionamiento se detenga inmediatamente

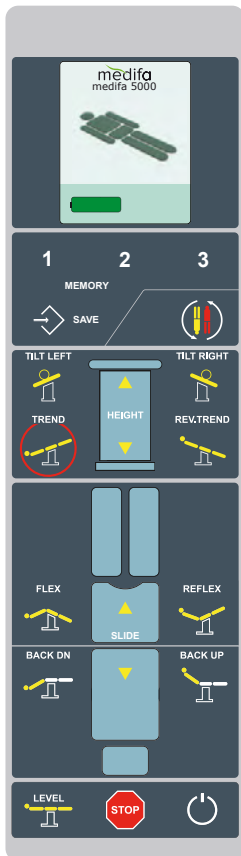




















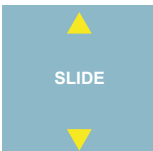



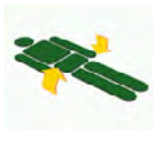





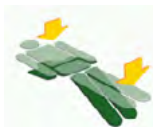






Fig. 13: Conmutador manual

Símbolo Conmutador manual	Símbolo Pantalla	Nombre	Función y manejo
		Nivel de la batería Agotada - rojo	Indicación en pantalla. < 20% de capacidad! Cargar la batería inmediatamente. Retirar la medifa 5000 del servicio de quirófano y cargar.
		Nivel de la batería normal - amarillo	Indicación en pantalla. 79 – 20% de capacidad – Modo de trabajo. Las baterías están listas para funcionar.
		Nivel de la batería completa - verde	Indicación en pantalla. 100 – 80% de capacidad – Baterías totalmente cargadas. La medifa 5000 puede desconectarse de la red eléctrica y usarse en quirófano.
		Interruptor de encendido/apagado del conmutador manual	Encender y apagar el conmutador manual. Después de encender, todas las funciones son seleccionables. El modo de la medifa 5000 tras el encendido es Standby.
		STOP / Emergency Stop	¿Cuándo? La función no se detiene o la medifa 5000 se mueve de forma no deseada y autónoma.  Acción: Pulsar STOP. Detiene inmediatamente el mal funcionamiento.
		MEMORY 1 2 3	Seleccionar posición de mesa guardada.
		SAVE	Guardar permanentemente la posición actual de la mesa.
		Posición normal	Posición normal del lado de la cabeza. La cabeza del paciente está en el extremo de la cabecera de la mesa.  No se muestra ningún símbolo para la posición normal en la pantalla.
		Reverse Position	La medifa 5000 está orientada en posición inversa. La cabeza del paciente está en el extremo de los pies de la mesa.

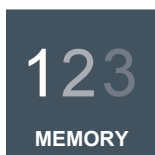
Símbolo Conmutador manual	Símbolo Pantalla	Nombre	Función y manejo
		LEVEL Posición cero	Todos los segmentos de la mesa accionados eléctricamente se mueven a la posición horizontal.
		TREND Trendelenburg	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje transversal en posición de Trendelenburg.
		REV.TREND Anti-Trendelenburg	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje transversal en posición de anti-Trendelenburg.
		HEIGHT Ajuste de altura hacia arriba	Eleva toda la superficie de la mesa.
		HEIGHT Ajuste de altura hacia abajo	Baja toda la superficie de la mesa. Posición para la entrada y salida del paciente y para mover la medifa 5000.
		SLIDE ▲	Desplazamiento longitudinal de la superficie de la mesa hacia los pies.  Función no disponible en los modelos 504220, 504320, 505220 y 505320.
		SLIDE ▼	Desplazamiento longitudinal de la superficie de la mesa hacia la cabeza.  Función no disponible en los modelos 504220, 504320, 505220 y 505320.
		TILT LEFT Lateral izquierdo	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje longitudinal hacia la izquierda.
		TILT RIGHT Lateral derecho	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje longitudinal hacia la derecha.

Símbolo Conmutador manual	Símbolo Pantalla	Nombre	Función y manejo
		REFLEX Position	La superficie de la mesa se mueve a la posición REFLEX. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.
		FLEX Position	La superficie de la mesa se mueve a la posición FLEX. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.
		BACK UP Respaldo hacia arriba	La placa de espalda con posible accesorio de placa de cabeza se inclina hacia arriba. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.
		BACK DN Respaldo hacia abajo	La placa de espalda con posible accesorio de placa de cabeza se inclina hacia abajo. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.

### 6.2.3 Guardar posiciones de la mesa (SAVE)

Con el botón SAVE en el conmutador manual se puede guardar una posición objetivo de la medifa 5000. Todas las funciones y sus combinaciones son posibles, por ejemplo, ajuste lateral y de altura, Trendelenburg y desplazamiento longitudinal (opcional).

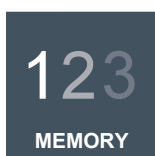
1. Ajustar la posición objetivo deseada.
2. Pulsar y mantener pulsado el botón SAVE.



3. Pulsar el botón MEMORY 1, 2 o 3 deseado, con el que se recuperará la posición de la mesa más tarde. Si la posición de la mesa se ha guardado con éxito, sonará un pitido.

### 6.2.4 Seleccionar posición de mesa guardada (MEMORY)

Con el botón MEMORY 123 en el conmutador manual, se puede seleccionar y ejecutar automáticamente una posición de mesa previamente guardada con SAVE. Se pueden guardar hasta tres posiciones.



1. Pulse el botón correspondiente.  
En la pantalla aparecerá automáticamente la imagen de función correspondiente y la medifa 5000 se moverá a la posición guardada bajo esa asignación.

### 6.3 Teclado de la columna

El teclado de la columna de la medifa 5000 es una unidad de control integrada fija en el revestimiento metálico de la columna de elevación. El teclado de la columna está retroiluminado. En el teclado de la columna, la medifa 5000 está representada gráficamente de forma simplificada. En la parte superior, la representación muestra las funciones de la superficie de la mesa y debajo las funciones de la columna de elevación.

#### 6.3.1 Manejo y función de los botones

Mantener pulsado el botón	Función activada
Soltar el botón	La función se detiene e interrumpe inmediatamente el proceso



#### ADVERTENCIA

##### ¡Peligro de lesiones!

Si una función no se detiene y se mueve por sí sola, se debe pulsar inmediatamente el botón STOP. Esto asegura que el mal funcionamiento se detenga inmediatamente

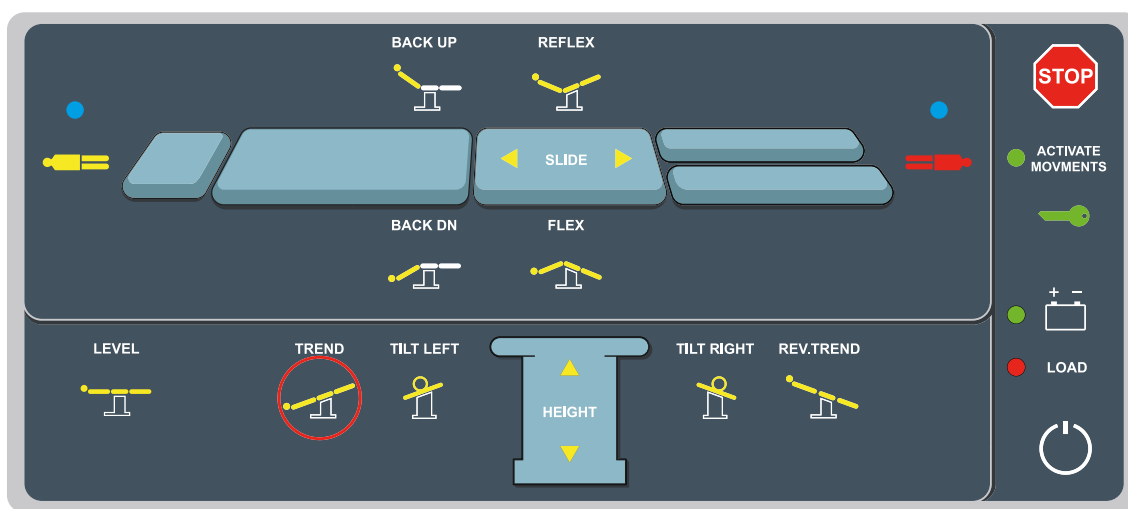


Fig. 14: Teclado de columna

Símbolo	Nombre	Función y manejo
	STOP / Emergency Stop	¿Cuándo? La función no se detiene o la medifa 5000 se mueve de forma no deseada y autónoma. Acción: Pulsar STOP. Detiene inmediatamente el mal funcionamiento.
	Bloqueo de teclas activado LED apagado	El panel de control del teclado de la columna está bloqueado por defecto. Esto evita la activación involuntaria de funciones. ¡STOP está activo incluso con el teclado de la columna bloqueado!
	Bloqueo de teclas desactivado LED verde	Las teclas están desbloqueadas. 10 segundos después de la última pulsación de tecla en el teclado de la columna, el teclado se bloquea automáticamente.
	Batería agotada La batería está agotada LED rojo	< 20% de capacidad! Cargar la batería inmediatamente. Retirar la medifa 5000 del servicio de quirófano y cargar.
	Posición normal	79 – 20% de capacidad – Modo de trabajo. Las baterías están listas para funcionar.
	Batería totalmente cargada Batería llena LED verde	100 – 80% de capacidad – Baterías llenas. La medifa 5000 puede desconectarse de la red y usarse en quirófano.
	LOAD Funcionamiento con batería activo LED apagado	No hay cable de alimentación conectado. La energía proviene de las baterías de gel de plomo.
	LOAD Batería cargándose LED rojo	Cable de alimentación conectado. La medifa 5000 se está cargando. La medifa 5000 no debe usarse en quirófano.

Símbolo	Nombre	Función y manejo
	Interruptor de encendido/apagado del teclado de la columna	Encender y apagar el teclado de la columna.
	Posición normal inactiva LED apagado	La posición normal no está activa. El LED está apagado. La posición inversa está seleccionada.
	Posición normal activa LED azul	Posición normal del lado de la cabeza. La cabeza del paciente está en el extremo de la cabecera de la mesa.
	Reverse Position inactiva LED apagado	La posición invertida no está activa. El LED está apagado. La posición normal está seleccionada.
	Reverse Position activa LED azul	Posición podálica. La cabeza del paciente está en el extremo de los pies de la mesa.
	HEIGHT Ajuste de altura hacia arriba	Eleva toda la superficie de la mesa.
	HEIGHT Ajuste de altura hacia abajo	Baja toda la superficie de la mesa.
	LEVEL Posición cero	Todos los segmentos de la mesa accionados eléctricamente se mueven a la posición horizontal.
	TREND Trendelenburg	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje transversal en posición de Trendelenburg.

Símbolo	Nombre	Función y manejo
	REV.TREND Anti-Trendelenburg	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje transversal en posición de anti-Trendelenburg.
	TILT LEFT Lateral izquierdo	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje longitudinal hacia la izquierda.
	TILT RIGHT Lateral derecho	Inclinar la superficie de la mesa sobre el eje longitudinal hacia la derecha.
	REFLEX Position	La superficie de la mesa se mueve a la posición REFLEX. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.
	FLEX Position	La superficie de la mesa se mueve a la posición FLEX. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.
	BACK UP Respaldo hacia arriba	La placa de espalda con posible accesorio de placa de cabeza se inclina hacia arriba. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.
	BACK DN Respaldo hacia abajo	La placa de espalda con posible accesorio de placa de cabeza se inclina hacia abajo. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.
	SLIDE ►	Desplazamiento longitudinal de la superficie de la mesa hacia los pies. Función no disponible en los modelos 504220, 504320, 505220 y 505320.
	SLIDE ◀	Desplazamiento longitudinal de la superficie de la mesa hacia la cabeza. Función no disponible en los modelos 504220, 504320, 505220 y 505320.

#### 6.4 Conmutador de pedal (opcional)

Con el pedal de control opcional, se pueden seleccionar rápidamente las tres funciones básicas: Trendelenburg, ajuste de altura y posición lateral.



Fig. 15: Conmutador de pedal con 3 pedales









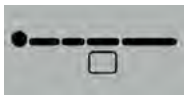




#### PRECAUCIÓN

##### ¡Peligro de tropiezo!

El conmutador de pedal debe colocarse de manera que se evite tropezar con él o con su cableado.

### 6.4.1 Manejo y función de los pedales

Pedal	Símbolo	Función
Derecho		Con el pedal derecho se seleccionan y alternan las funciones básicas de izquierda a derecha. Cada vez que se acciona el pedal se cambia a la siguiente función. Se ilumina en azul el LED correspondiente.
		Ajuste de altura
		Trendelenburg
		Ajuste lateral
Izquierdo		 Ajuste de altura hacia arriba Cuando el LED de función está encendido, la medifa 5000 se eleva.
		 Anti-Trendelenburg Cuando el LED de función está encendido, la medifa 5000 se mueve a la posición de anti-Trendelenburg.
		 Lateral izquierdo Cuando el LED de función está encendido, la medifa 5000 se inclina lateralmente hacia la izquierda.
Central		 Ajuste de altura hacia abajo Cuando el LED de función está encendido, la medifa 5000 se baja.
		 Trendelenburg Cuando el LED de función está encendido, la medifa 5000 se mueve a la posición de Trendelenburg.
		 Lateral derecho Cuando el LED de función está encendido, la medifa 5000 se inclina lateralmente hacia la derecha.

## 7. Encender y apagar la medifa 5000

### 7.1 Indicaciones de seguridad

- No aplastar ni pasar por encima del cable de alimentación y de conexión equipotencial, y no utilizar cables dañados.
- Retire los cables antes de cambiar la ubicación. Si existen dudas sobre la seguridad del cable de alimentación o de conexión equipotencial, trabajar solo con la fuente de alimentación interna hasta que se sustituya el cable en cuestión.
- ¡Operar la medifa 5000 solo con el cable de conexión equipotencial conectado en un suelo eléctricamente conductor!
- El punto de conexión para el cable de conexión equipotencial en la medifa 5000 cumple con la norma IEC 60601-1.

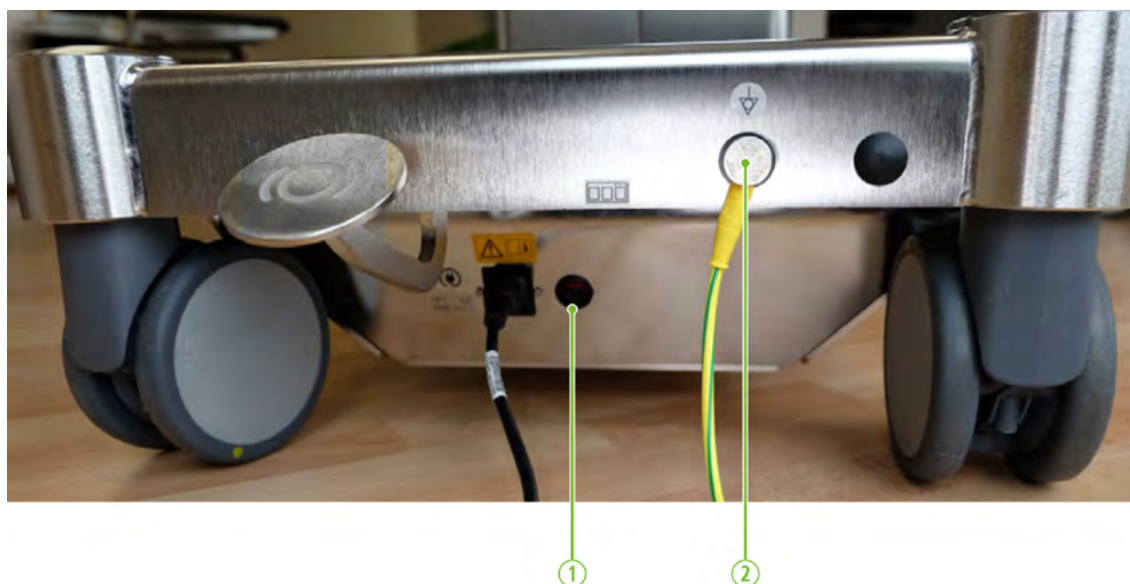


Fig. 16: Interruptor principal y conexión para conexión equipotencial

① Interruptor principal

② Conexión equipotencial

### 7.2 Establecer la conexión equipotencial



#### PRECAUCIÓN

**¡Peligro de lesiones personales por descarga eléctrica!**

El riesgo de una posible corriente de fuga del paciente se reduce y se asegura la conexión equipotencial con todos los dispositivos médicos conectados cuando la medifa 5000 está conectada a la conexión equipotencial de la sala.



1. Conectar el cable de conexión equipotencial al conector de conexión equipotencial (pin) en la base de la medifa 5000.
2. Conectar con la conexión equipotencial de la sala.

### 7.3 Encender la medifa 5000



1. Encender el interruptor principal en la base.



2. Pulsar el interruptor de encendido/apagado en el conmutador manual o en el teclado de la columna.

Los indicadores de batería y carga en el conmutador manual y en el teclado de la columna muestran que la medifa 5000 está en estado de carga cuando el cable de alimentación está conectado o el estado de carga actual de las baterías de gel de plomo.

### 7.4 Apagar la medifa 5000



1. Pulsar el interruptor de encendido/apagado en el conmutador manual o en el teclado de la columna. La iluminación en el mando manual y en el teclado de la columna se apaga.



2. Apagar el interruptor principal en la base.

**Situaciones en las que se debe apagar la medifa 5000 con el interruptor principal:**

- Cuando no se utilice
- Antes de cada limpieza y desinfección

## 8. Cargar la medifa 5000

### 8.1 Carga



#### PELIGRO

##### ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Colocar la medifa 5000 de manera que los enchufes desmontables o los dispositivos sean fácilmente accesibles.
- La medifa 5000 solo debe conectarse a una red de suministro con conductor de protección. Así se evita el riesgo de descarga eléctrica. Los cables con puntos de aplastamiento y daños en el aislamiento no deben utilizarse más. Estos cables deben ser reemplazados inmediatamente.
- También se debe realizar un reemplazo si hay dudas sobre el estado perfecto del cable. Hasta que se renueve el cable en cuestión, trabajar solo con la fuente de alimentación interna.



#### PELIGRO

##### ¡Peligro de explosión!

Cuando se utilizan productos de limpieza, desinfectantes que contienen alcohol o mezclas de anestésicos inflamables que se mezclan con aire, un entorno enriquecido con oxígeno o óxido nitroso, puede producirse una explosión.



#### PRECAUCIÓN

##### ¡Peligro de lesiones personales por riesgo de tropiezo!

¡No pasar por encima ni aplastar el cable de alimentación! ¡Colocar el cable de manera que nadie pueda tropezar o caer sobre él!

### ATENCIÓN

##### ¡Observar la tensión de red!

- ¡Conectar la medifa 5000 solo a la tensión indicada en la placa de características!
- ¡No alargar el cable de alimentación ni utilizar un cable de extensión! ¡La extensión excede el valor permitido de corriente de fuga del paciente! ¡Utilizar solo el cable de alimentación suministrado!
- Cargar la medifa 5000 inmediatamente después de la operación para que esté siempre lista para usar.

La medifa 5000 debe cargarse completamente antes del primer uso.



#### ADVERTENCIA

##### ¡Peligro de lesiones personales!

No realizar ajustes electromotores de la medifa 5000 mientras se desconecta de la red eléctrica

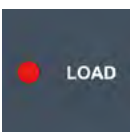


1. Enchufar el cable de alimentación en la toma para el cable de alimentación.



2. Enchufar el conector del cable de alimentación a una toma de corriente.

3. Encienda el interruptor principal en la base de la medifa 5000 y compruebe mirando el teclado de la columna si la medifa 5000 está en estado de carga.



En el teclado de la columna debe encenderse el LED rojo de LOAD.



Aproximadamente 9 segundos después, el LED junto al símbolo de la batería en el teclado de la columna se ilumina en verde. Después de 2 horas de carga se alcanza aproximadamente el 30%, después de 5 horas el 80% y después de 9 horas el 100% de la capacidad de carga.

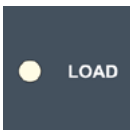


Durante todo el proceso de carga, el conmutador manual muestra el símbolo de carga verde. No hay disponible un indicador de progreso de carga.



4. Apague el interruptor principal en la base de la medifa 5000.

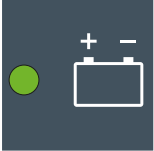


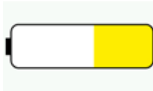
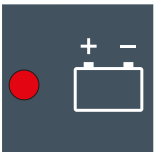

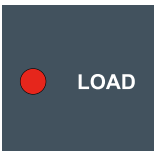
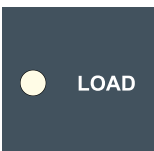
5. Desconecte la medifa 5000 de la fuente de alimentación sacando el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente de la sala.



6. Si la pantalla del teclado de la columna cambia a funcionamiento con batería, el LED junto a LOAD se apaga.

7. Ahora desenchufe el conector del cable de alimentación de la toma de conexión en la base.

## 8.2 Reconocer el modo de carga de la batería y el nivel de carga

Símbolo teclado de columna	Símbolo Conmutador manual	Descripción
		80 – 100 % de capacidad de carga Con la batería completamente cargada, se garantiza el uso de las funciones eléctricas durante unas 8 horas.
		20 – 79 % de capacidad de carga
		0 – 20 % de capacidad de carga ¡Cargar la medifa 5000 inmediatamente!
		La medifa 5000 está conectada a una fuente de alimentación. Las baterías se están cargando.
		La medifa 5000 no está conectada a una fuente de alimentación. Las baterías no se están cargando.

### 8.3 Posibles fallos de funcionamiento y sus causas

Problema / Avería	Causa	Posible remedio
La medifa 5000 no se puede encender.	Las baterías de gel de plomo de la medifa 5000 están completamente descargadas.	Conectar la medifa 5000 a la fuente de alimentación.
La medifa 5000 no se puede cargar, el indicador del estado de la batería permanece en rojo.	La electrónica de control, el cable de alimentación o los fusibles de entrada (2x 4 AT) están defectuosos.	Notificar al servicio técnico.
La medifa 5000 no se puede cargar, el indicador del modo de carga no se ilumina.	La entrada de red en la medifa 5000 está defectuosa.	Notificar al servicio técnico.

## 9. Transporte del paciente



### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de daños personales en caso de vuelco de la medifa 5000!

- Al superar los cubrejuntas en los umbrales, existe el riesgo de que la mesa de operaciones pueda volcar.
- Los desplazamientos con la medifa 5000 deben realizarse siempre a la menor altura posible y con dos personas.



### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de daños personales por aplastamiento!

- No meta los pies en o debajo de las partes abiertas del chasis cuando gire o mueva la medifa 5000.



### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de colisión!

Tenga especial cuidado al transportar con la medifa 5000. ¡Evite las colisiones con los transeúntes o el mobiliario y los efectos de los impactos!

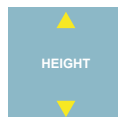
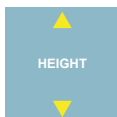
- Familiarícese con las características de conducción antes de transportar a un paciente por primera vez.

### 9.1 Indicaciones para el transporte de pacientes

Antes de desplazarse con la medifa 5000 deben cumplirse las siguientes condiciones:



1. Mover la posición lateral y/o el desplazamiento longitudinal de la placa a la posición cero.
2. Colocar manualmente las placas de piernas separables paralelas a la dirección longitudinal de la medifa 5000.
3. Plegar los accesorios en la medifa 5000 o quitarlos de la medifa 5000.
4. Bajar siempre el tablero de la mesa a la posición más baja.

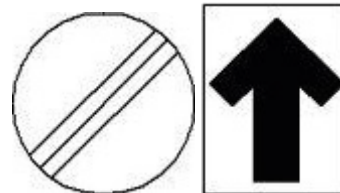


## ATENCIÓN

### ¡Daños en los cables!

- Antes de trasladar la medifa 5000, desconecte de la medifa 5000 el cable de alimentación y el de conexión equipotencial. Al desplazar la medifa 5000, ¡no se debe pisar o aplastar el cable de conexión equipotencial/ cable de conexión!

## 9.2 Transporte del paciente



1. Suelte el freno.
2. Seleccione el modo de conducción.  
  
Posición central: La mesa de operaciones se puede mover en todas las direcciones. Todas las ruedas se mueven libremente.  
  
Posición superior: La mesa de operaciones mantiene la dirección. Las ruedas del lado de los pies están orientadas hacia adelante.
3. Mueva la mesa manualmente. Evite los movimientos bruscos de la mesa. Al girar, preste atención al radio de giro y al entorno.
4. Mantenga sujeta la mesa mientras la desplaza.
5. Pare la mesa mediante parada manual.
6. Fije la mesa con el pedal de freno.

## 10. Frenar / desfrenar la medifa 5000



### PRECAUCIÓN

**¡Peligro para el paciente!**

¡Está prohibido frenar la medifa 5000 en marcha accionando los frenos! En primer lugar, detenga la mesa medifa 5000.



1. Detenga la medifa 5000.
2. Presione el pedal de freno completamente hacia abajo. La medifa 5000 está ahora frenada.
1. Suelte el freno: Mueva el pedal de freno a una de las dos posiciones de conducción. El freno está liberado.

## 11. Posicionamiento del paciente

### 11.1 Indicaciones para el transporte de pacientes



#### ADVERTENCIA

**¡Peligro para el paciente debido a fallo de funcionamiento!**

Las funciones eléctricas no deben ejecutarse de forma continua. Un minuto de funcionamiento eléctrico debe ir seguido de 9 minutos sin funcionamiento eléctrico. De lo contrario, puede producirse una sobrecarga y las funciones pueden fallar. ¡Los límites del funcionamiento bajo carga deben respetarse estrictamente!



#### ADVERTENCIA

**¡Peligro para el paciente!**

Según el estado actual de la técnica en el mercado, no se puede descartar por completo un fallo de funcionamiento de la medifa 5000. En este caso poco frecuente, las funciones accionadas por motor dejarían de estar disponibles durante la operación. En caso de fallo de las funciones eléctricas, solo es posible cambiar la posición del paciente mediante el uso de ayudas adecuadas (por ejemplo, almohadillas colocadas debajo) o rescatando al paciente de la medifa 5000.



#### PRECAUCIÓN

**¡Peligro de aplastamiento!**

Peligro de aplastamiento por piezas móviles. Familiarícese con el funcionamiento antes del uso. Peligro de lesión por piezas salientes.



#### PRECAUCIÓN

**Peligro para el paciente- ¡Vigilar la posición del paciente!**

Para evitar lesiones, la posición del paciente en la medifa 5000 deberá controlarse permanentemente.

## 11.2 Preparación de la medifa 5000 para el posicionamiento del paciente

1. La medifa 5000 está desconectada de la fuente de alimentación externa. Las baterías de gel de plomo están completamente cargadas.



2. Encender la medifa 5000 con el interruptor principal situado en la base.



3. Encender el conmutador manual y el teclado de la columna.

4. Accionar los frenos de la medifa 5000 si no están accionados.



5. En el conmutador manual, comprobar rápidamente que el indicador de estado de carga está en verde.

6. Cubra la medifa 5000 con paños estériles.

7. Preparar la medifa 5000 (con accesorios y mandos). 4 Configurar la medifa 5000 antes de la operación, página 68



8. Al manejarla a través del teclado de la columna, primero se debe desbloquear el bloqueo del teclado pulsando el botón ACTIVATE MOVEMENTS. La liberación del teclado se hace visible cuando el diodo sobre el símbolo de bloqueo se ilumina en verde. Luego, realice inmediatamente los ajustes deseados, ya que la ventana de tiempo para el bloqueo automático es de 10 segundos.



### ADVERTENCIA

#### ¡Peligro para el paciente en caso de fijación inadecuada!

- ¡Compruebe los segmentos de placa y los accesorios para garantizar que están firmemente sujetos a la medifa 5000 antes de cada uso! Los elementos sueltos pueden desplazarse por sí mismos o resbalar.
- Suelte los elementos de control solamente para realizar ajustes, ¡luego vuelva a fijarlos inmediatamente!
- ¡Compruebe el posicionamiento seguro de los elementos de sujeción!

### 11.3 Posicionamiento del paciente



#### PRECAUCIÓN

##### ¡Peligro para el paciente!

¡Peligro de lesiones personales! ¡Las extremidades no deben sobresalir en dirección longitudinal!

Una distribución o colocación incorrecta de la carga/peso puede hacer que los segmentos de las placas se rompan de la medifa 5000 o que la mesa medifa 5000 pueda volcarse. Subirse o bajarse de la mesa sólo debe hacerse por la zona de la columna de elevación a través de la placa de asiento.

No se suba o baje de la mesa medifa 5000 por el respaldo o segmentos de placas acoplados.

#### Procedimiento para ajustar una posición deseada del paciente:

1. Por favor, decida si el paciente debe adoptar la posición normal o la posición inversa.  
El botón MEMORY le ofrece la conveniente opción de guardar previamente hasta 3 posiciones al ajustar la posición del paciente y recuperarlas automáticamente con solo pulsar el botón de función.
2. Para acceder a posiciones no almacenadas, proceda de la siguiente manera: Para ajustar la medifa 5000, mantenga pulsado el botón de función en el teclado hasta alcanzar la posición deseada. La función se detiene al soltar el botón. La duración del contacto es < 1 min.
3. Primero, establezca la altura de trabajo deseada utilizando el ajuste de altura.
4. Selección de la posición deseada del paciente
5. Eleve al paciente en la medifa 5000 hasta la posición deseada, pero no tire del acolchado. Eleve las partes adecuadas del cuerpo del paciente tras cada cambio de posición. Es necesario eliminar las arrugas o tiranteces que aparezcan.
6. Asegure al paciente antes del ajuste y préstele su ayuda activa durante el mismo.

### 11.4 Posición normal

Símbolo teclado de columna	Símbolo Conmutador manual	Descripción
		<p>Posición normal</p> <p>Posición normal del lado de la cabeza. La cabeza del paciente está en el extremo de la cabecera de la mesa. ¡La posición de la cabeza del paciente debe coincidir siempre con lo indicado en el conmutador manual y el teclado de la columna!</p>

### 11.5 Posición inversa

Para ciertos posicionamientos, es posible configurar la superficie de la mesa de forma inversa, es decir, que el paciente se acuesta en la superficie de la mesa en sentido contrario, pero la indicación en el teclado de la columna ya no coincidirá con la posición de la cabeza del paciente.

Algunas funciones de la mesa, como Trendelenburg o lateral, estarán entonces invertidas. En este caso, la posición de la cabeza del paciente debe ajustarse manualmente a la posición de cabeza correspondiente utilizando el botón REVERSE. Ahora los movimientos de la mesa se ejecutarán correctamente. Después de apagar y volver a encender la medifa 5000, siempre está activa la posición normal del paciente y se muestra en el teclado de la columna.

**Para la posición inversa, se deben realizar algunas modificaciones que dependen del alcance funcional de la medifa 5000.**

Símbolo teclado de columna	Símbolo Conmutador manual	Descripción
		Reverse Position Posición podálica. La cabeza del paciente está en el extremo de los pies de la mesa.

### 11.6 Altura (HEIGHT)

Con el ajuste de altura se sube o baja todo el tablero de la mesa.

En varias funciones, como por ejemplo Trendelenburg y lateral, el ajuste de altura es siempre la primera función utilizada para establecer la altura deseada de la superficie de la mesa.

Para cada subida y bajada del paciente, la medifa 5000 se coloca en la posición más baja y luego se eleva a la altura de trabajo con el paciente acostado.



#### PRECAUCIÓN

##### ¡Peligro para el paciente!

Subirse o bajarse de la mesa sólo debe hacerse por la zona de la columna de elevación a través de la placa de asiento.

¡No debe subirse o bajarse de la medifa 5000 por los segmentos de placas!



#### PRECAUCIÓN

##### ¡Peligro para el paciente!

Cuando se baja el tablero de la mesa, éste puede chocar con el chasis, el suelo u otros objetos situados debajo del tablero de la mesa y que puedan estar cubiertos por paños o expedientes.

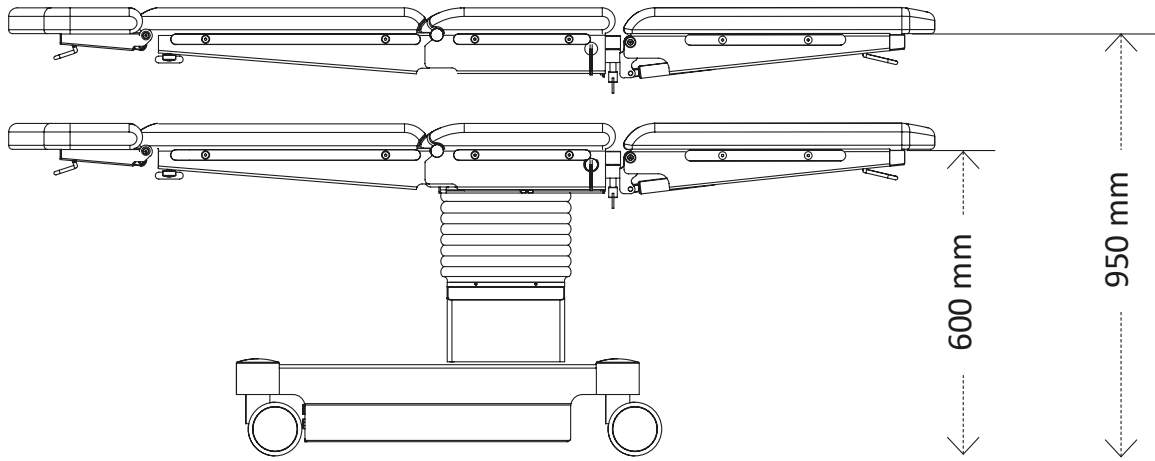


Abb. 17: Höhenverstellung für Modelle 505220 505320, 505325.

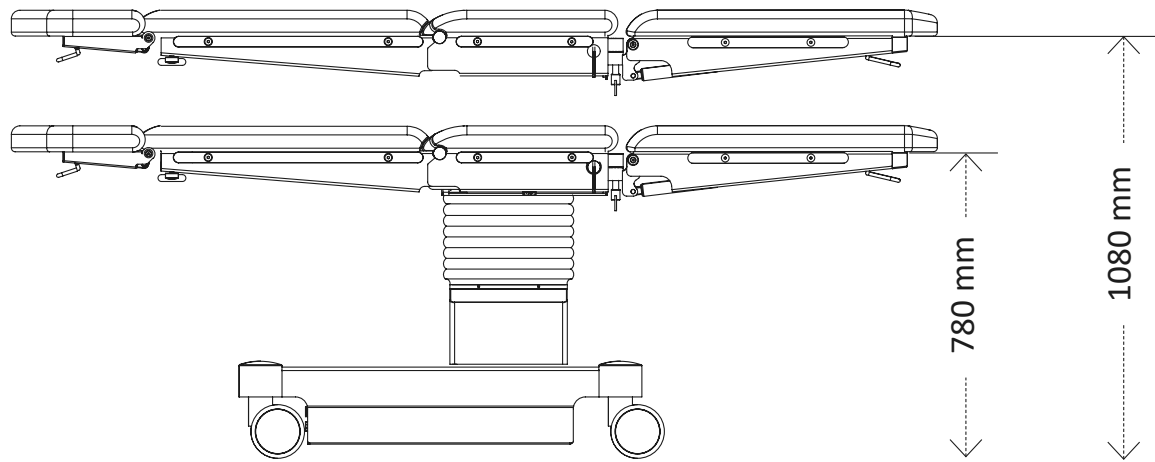


Fig. 18: Ajuste de altura para los modelos 504220, 504320, 504325

Teclado de columna	Conmutador manual	Conmutador de pedal	Descripción
		 	<p>Ajuste de altura hacia arriba.</p>
		 	<p>Ajuste de altura hacia abajo</p>

### 11.7 Trendelenburg / Anti-Trendelenburg

En esta posición, la superficie de la mesa se inclina de  $-30^{\circ}$  a  $+25^{\circ}$  sobre el eje transversal.



Al seleccionar las funciones Trendelenburg y anti-Trendelenburg, la medifa 5000 puede realizar un movimiento combinado de desplazamiento longitudinal y función Trendelenburg, para que el sitio de intervención en el paciente (área abdominal o torácica) se encuentre lo más centrado posible sobre la columna de elevación



#### PRECAUCIÓN

##### ¡Peligro para el paciente en caso de colisión!

Al inclinar el tablero de la mesa (Trendelenburg/Anti-Trendelenburg), pueden producirse colisiones con la columna de elevación, el suelo u otros objetos situados bajo el tablero de la mesa o que puedan estar cubiertos por paños o expedientes.

Para evitar este riesgo, supervise continuamente todos los movimientos del tablero de la mesa. Despeje la zona debajo del tablero de la mesa, mueva el tablero a una posición más alta o ajuste los segmentos de la placa correspondiente (articulaciones de la placa apoya-piernas/respaldo) más hacia arriba. A continuación, mover a la posición Trendelenburg/anti-Trendelenburg deseada.

Esta función conlleva un riesgo de atasco y lesiones si se adopta la función Trendelenburg a la altura más baja de la mesa. En ese momento, los largueros de los segmentos de la placa de la parte superior de la espalda chocan con la base de la medifa 5000.

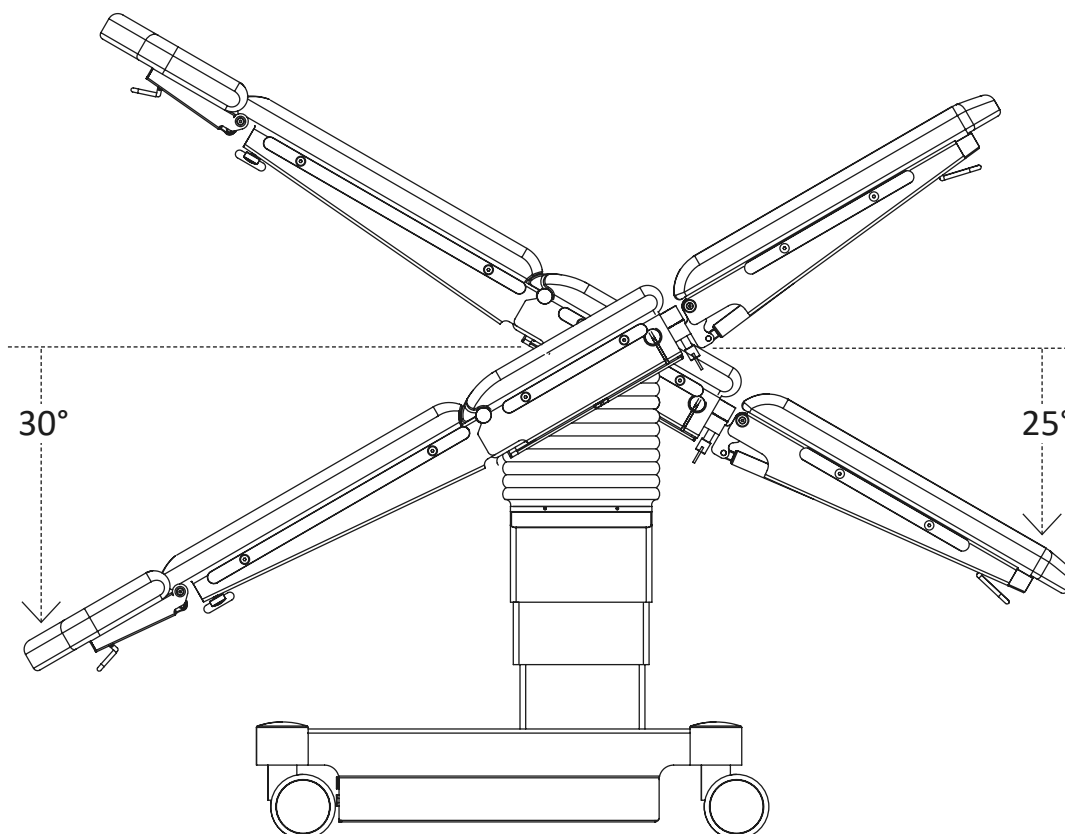


Fig. 19: Posición Trendelenburg / anti-Trendelenburg

Teclado de columna	Conmutador manual	Conmutador de pedal	Descripción
			<p>Trendelenburg Inclinación de la superficie de la mesa sobre el eje transversal en posición de cabeza baja (Trendelenburg).</p>
			<p>Anti-Trendelenburg Inclinación de la superficie de la mesa sobre el eje transversal en posición de pies bajos (anti-Trendelenburg).</p>

### 11.8 Posición lateral (INCLINACIÓN)

Con la función lateral, el tablero se inclina hacia la izquierda o la derecha en torno a su eje longitudinal. El rango de ajuste es de hasta +/- 20°.

¡No se permite el ajuste lateral durante el desplazamiento!



#### ADVERTENCIA

**¡Peligro de lesiones personales en caso de vuelco de la medifa 5000!**

¡No se debe realizar ningún ajuste lateral con la carga máxima de la mesa!

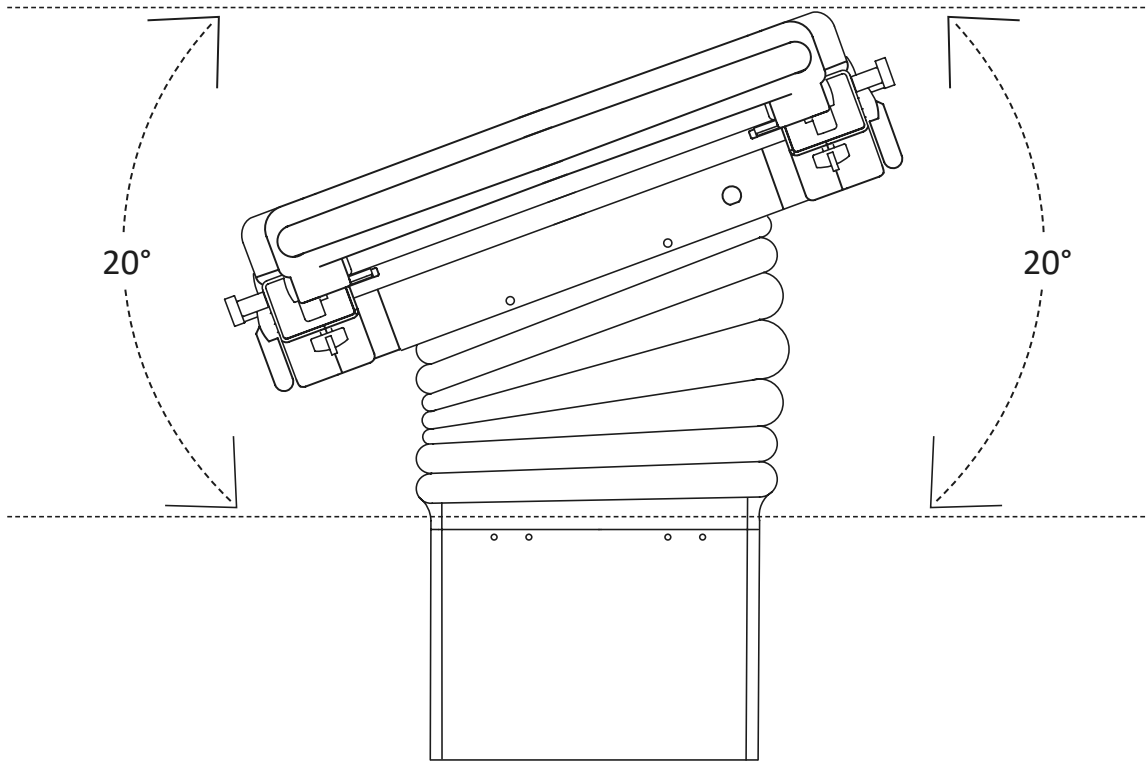


Fig. 20: Ajuste lateral

Teclado de columna	Conmutador manual	Conmutador de pedal	Descripción
	 	 	Lateral izquierdo
	 	 	Lateral derecho.

## 11.9 Ajuste del respaldo

### 11.9.1 Ajuste del respaldo en los modelos 505320, 505325, 504320 y 504325

La placa de espalda está firmemente unida a la placa pélvica. Las articulaciones de la placa de espalda solo se pueden ajustar de forma sincronizada. En la función de placa de espalda, la placa de espalda con el segmento de placa posiblemente acoplado en el lado de la cabeza se inclina hacia arriba o hacia abajo. El rango de ajuste es de  $-40^\circ / +70^\circ$ .

Cuando la superficie de la mesa está extendida hacia el lado de los pies (desplazamiento longitudinal), no es posible el ajuste en el rango negativo.

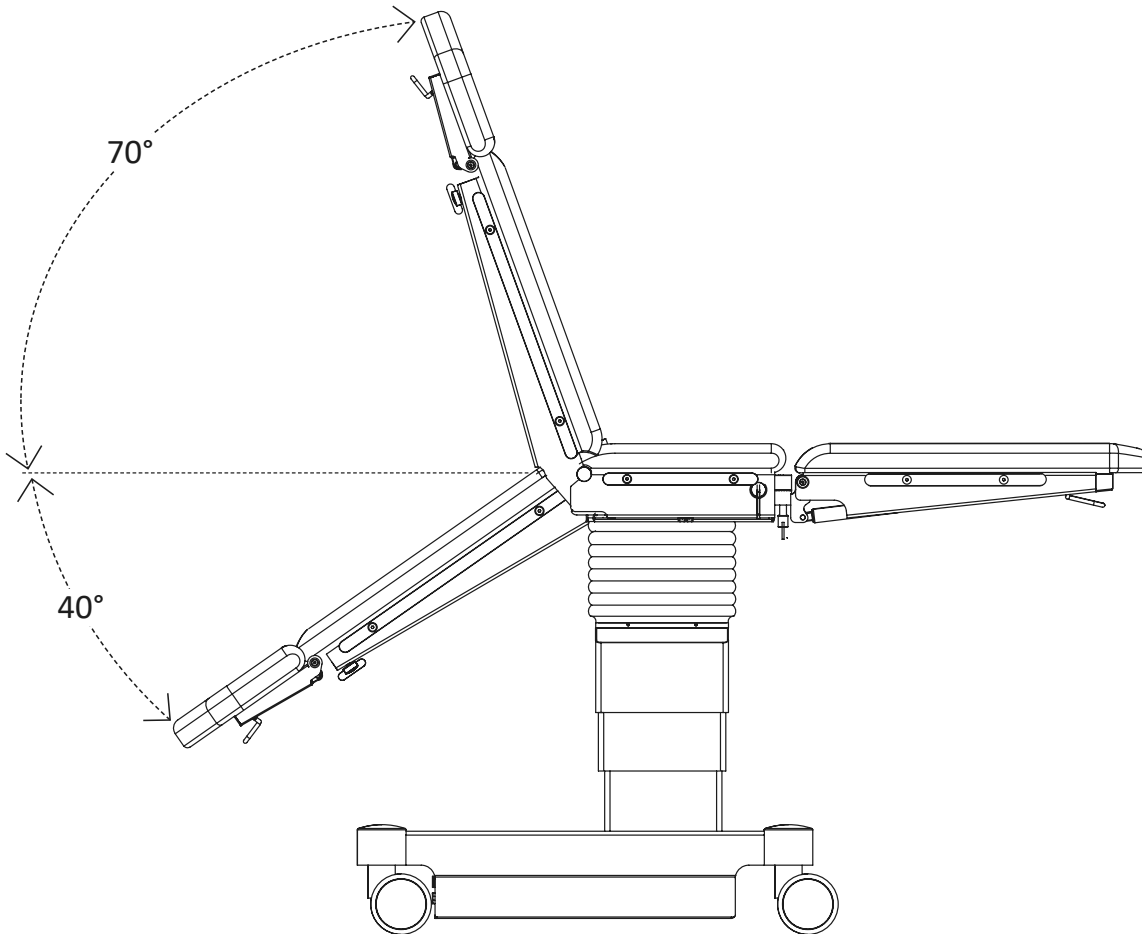


Fig. 21: Ajuste del respaldo modelos 505325, 505320, 504320, 504325

Símbolo teclado de columna	Símbolo Conmutador manual	Descripción
		Placa de espalda hacia arriba La placa de espalda con posible accesorio de placa de cabeza se inclina hacia arriba. El rango de ajuste es de $-40^\circ$ a $+70^\circ$
		Placa de espalda hacia abajo La placa de espalda con posible accesorio de placa de cabeza se inclina hacia abajo. El rango de ajuste es de $-40^\circ$ a $+70^\circ$

### 11.9.2 Ajuste del respaldo en los modelos 505220 y 504220



#### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de lesiones!

¡Es absolutamente necesario el manejo con dos manos por razones de seguridad, ya que el operador debe aplicar su propia fuerza corporal para el ajuste, dependiendo del peso corporal del paciente!

La placa de espalda está firmemente unida a la placa pélvica. Las articulaciones de la placa de espalda solo se pueden ajustar manualmente de forma sincronizada. En la función de placa de espalda, la placa de espalda con el segmento de placa posiblemente acoplado en el lado de la cabeza se inclina hacia arriba o hacia abajo. El rango de ajuste es de  $-40^\circ$  a  $+75^\circ$ .



1. Tire de la palanca de la placa de espalda, coloque la placa de espalda en la posición deseada.



2. Soltar la palanca. La placa de espalda está bloqueada.

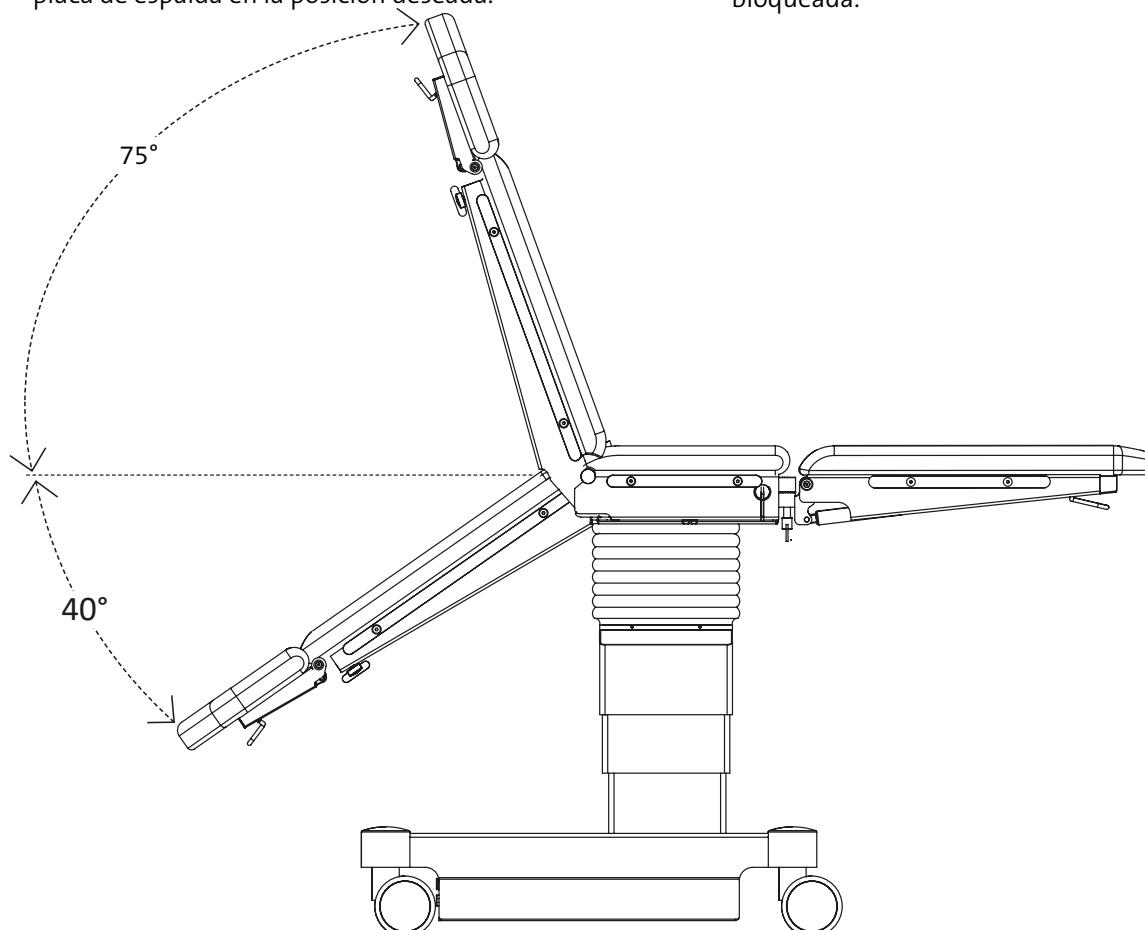





Abb. 22: Rückenteilverstellung Modelle 505220, 504220

### 11.10 Posición cero (LEVEL)

La posición cero significa el movimiento autónomo de la medifa 5000 a una posición horizontal. El movimiento se produce en una secuencia predeterminada:

1. Movimiento combinado en el que las articulaciones motorizadas de la superficie de la mesa, la posición anti-Trendelenburg o Trendelenburg, la posición lateral y el ajuste del respaldo se colocan en horizontal. Se debe tener cuidado de que las placas de piernas separables no estén superpuestas antes de la posición cero. Se deben evitar mediante un posicionamiento adecuado las colisiones con accesorios que puedan ocurrir durante la posición cero.
2. En los modelos 50x325 y 50x325, el desplazamiento longitudinal de la superficie de la mesa vuelve a la posición básica.


Símbolo teclado de columna	Símbolo Conmutador manual	Descripción
	 	Todos los segmentos de la mesa accionados eléctricamente se mueven a la posición horizontal.

### 11.11 Desplazamiento longitudinal (SLIDE)

Los modelos 504325 y 505325 tienen un desplazamiento longitudinal eléctrico.

Durante el desplazamiento longitudinal, la superficie de la mesa se mueve hacia el lado de los pies o de la cabeza. En combinación con otras posiciones, el desplazamiento longitudinal aumenta la variabilidad de la medifa 5000.

La combinación de movimientos se puede guardar en el conmutador manual con SAVE y recuperar con el botón MEMORY 1, 2, 3 El desplazamiento longitudinal en la posición normal del paciente es de 285 mm.

 Cuando la placa de espalda está inclinada hacia abajo, el desplazamiento longitudinal está bloqueado, ya que de lo contrario la placa de espalda colisionaría con la columna de elevación.



#### ADVERTENCIA

##### ¡Peligro por fallo de componentes eléctricos!

Con una carga de más de 200 kg, NO se permite el desplazamiento longitudinal hacia la cabeza en la posición normal.

Con una carga de más de 200 kg, NO se permite el desplazamiento longitudinal hacia los pies en la posición inversa.



### ADVERTENCIA

#### Peligro de inestabilidad debido a accesorios y orientación de las ruedas

Los accesorios 61125 y 63000\_1 sólo pueden utilizarse si la mesa de operaciones no se ha desplazado longitudinalmente.

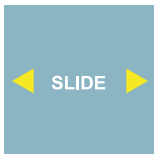
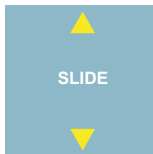
Las ruedas dobles giratorias del lado de los pies deben orientarse hacia adelante antes de fijar la mesa de operaciones para garantizar un trabajo seguro.



### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de colisión!

Al realizar el desplazamiento longitudinal, asegúrese de mantener suficiente distancia con paredes u otros límites para evitar una colisión.

Símbolo teclado de columna	Símbolo Conmutador manual	Descripción
		Desplazamiento longitudinal de la superficie de la mesa hacia la cabeza o hacia los pies. La presión sobre el botón de flecha correspondiente determina la dirección.
		Función no disponible en los modelos 504220, 504320, 505220 y 505320.
		

### 11.12 FLEX y REFLEX

En las funciones FLEX y REFLEX, se forma una flexión entre la placa pélvica y la placa de espalda de la superficie de la mesa mediante la ejecución de dos funciones. Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.

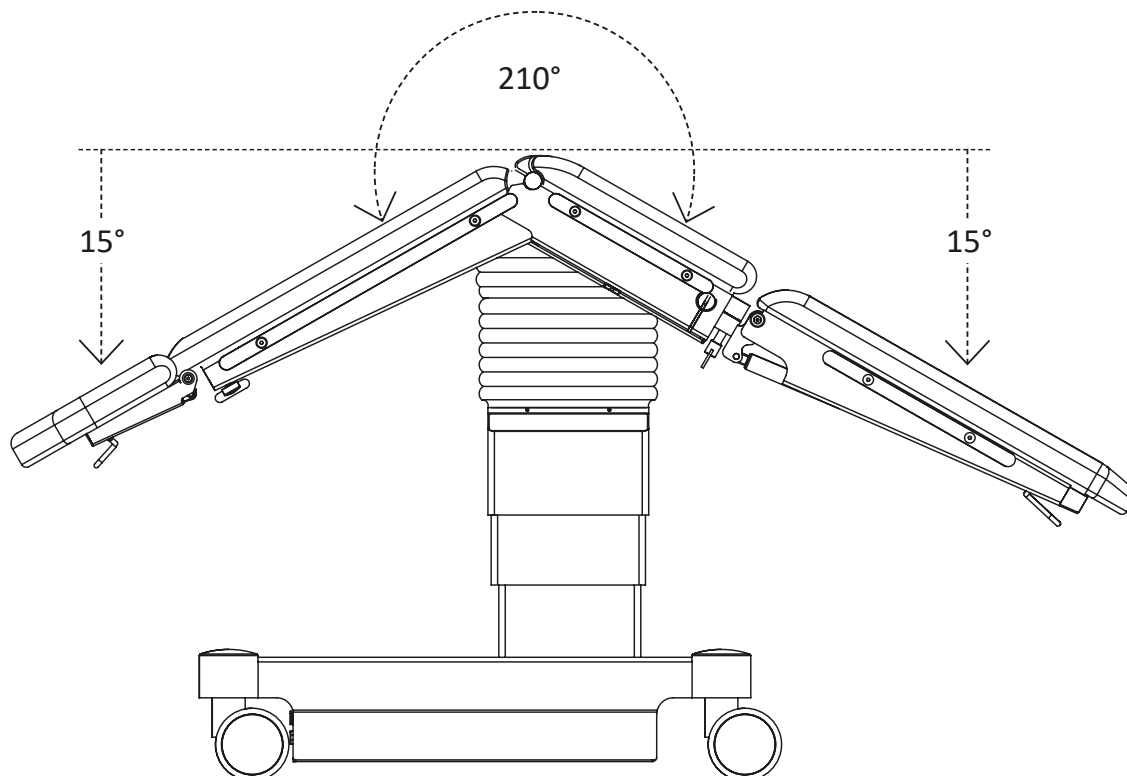


Fig. 23: Posición Flex: Anti-Trendelenburg y placa de espalda hacia abajo

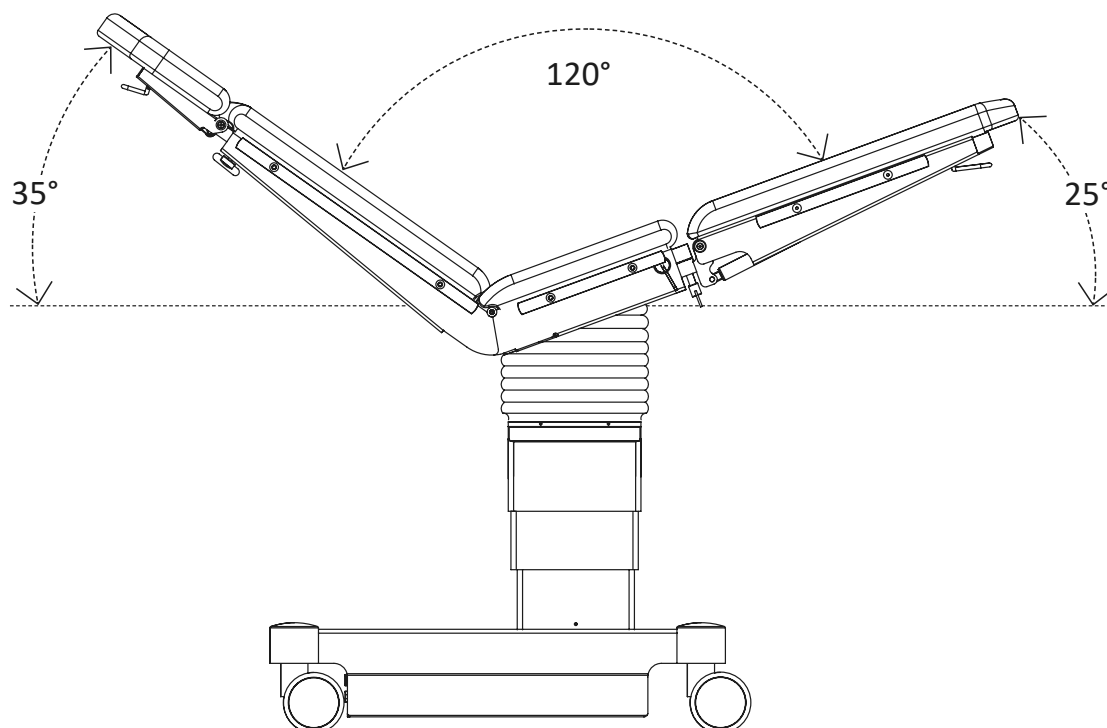


Fig. 24: Posición Reflex: Trendelenburg y placa de espalda hacia arriba.

Símbolo teclado de columna	Símbolo Conmutador manual	Descripción
	 	<p>FLEX</p> <p>Función Anti-Trendelenburg y placa de espalda hacia abajo</p> <p>Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.</p>
	 	<p>REFLEX</p> <p>Función Trendelenburg y placa de espalda hacia arriba</p> <p>Función no disponible en los modelos 504220 y 505220.</p>

### 11.13 Placas de piernas y placa de cabeza



#### PRECAUCIÓN

**¡Peligro para el paciente por riesgo de atrapamiento y colisión!**

¡Observar los movimientos! ¡Con las placas de piernas bajadas, existe riesgo de colisión con la columna de elevación o el chasis, especialmente durante los ajustes Trendelenburg/Anti-Trendelenburg y laterales!

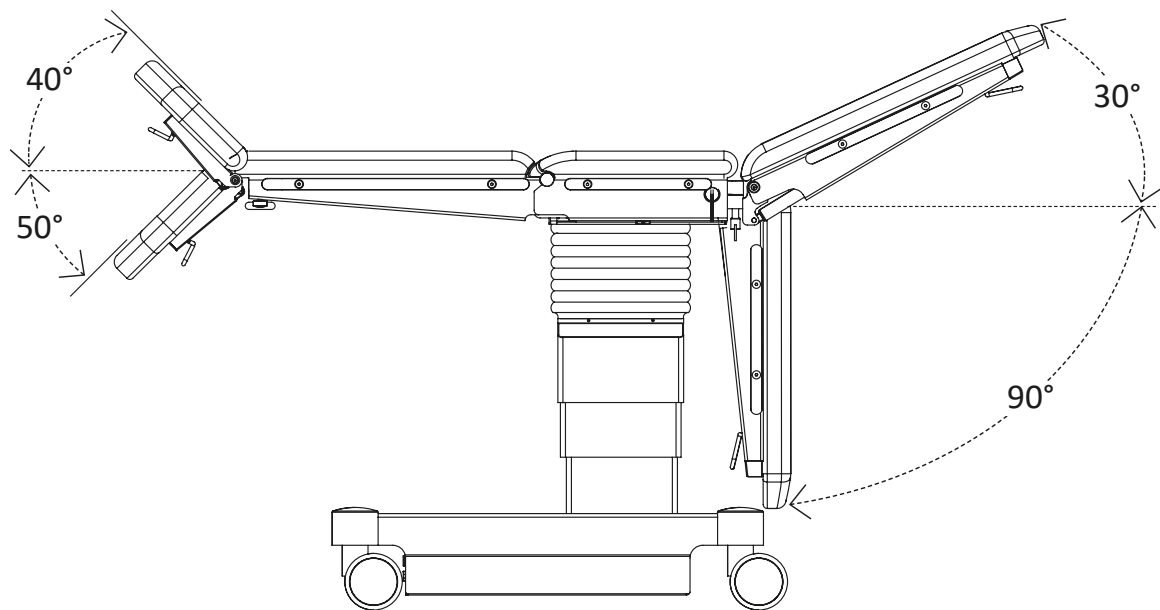


Fig. 25: Placas de piernas y placa de cabeza, rango máximo de movimiento

## 12. Configurar la medifa 5000 antes de la operación

### 12.1 Indicaciones de carga

Los límites de carga se calculan según la siguiente fórmula:

Peso total (Carga de trabajo segura) = Peso del paciente + Peso de los accesorios

Puede encontrar los pesos de los accesorios en el capítulo Accesorios.



Los límites de carga que conducen a restricciones funcionales se enumeran en el posicionamiento respectivo del paciente.

### 12.2 Colocar y retirar accesorios



#### PRECAUCIÓN

**¡Riesgo de lesiones al colocar accesorios pesados!**

- El incumplimiento de las normas de seguridad laboral para el personal puede ocasionar lesiones.
- Debido al alto peso al levantar y transportar los segmentos de la placa y los accesorios, así como durante los cambios manuales en la medifa 5000 con y sin paciente acostado, se debe prestar atención a una postura que proteja la espalda.
- Si es necesario, solicite la ayuda de otra persona. Nunca se deben acoplar o desacoplar varios segmentos de placa o accesorios pesados y difíciles de manejar al mismo tiempo. Sujete firmemente el equipo y no lo deje caer.



#### PRECAUCIÓN

**¡Peligro para el paciente!**

¡Los puntos de acoplamiento deben comprobarse para un ajuste correcto antes de posicionar al paciente! Preste atención a las palancas de seguridad y liberación.

### 12.3 Colocar y ajustar las placas de cabeza y piernas



#### PRECAUCIÓN

**¡Peligro para el paciente!**

¡Los acoplamientos cuadrados deben comprobarse para un ajuste correcto antes de que el paciente suba! Preste atención a las palancas de seguridad.

### 12.3.1 Colocar y ajustar las placas de cabeza y piernas



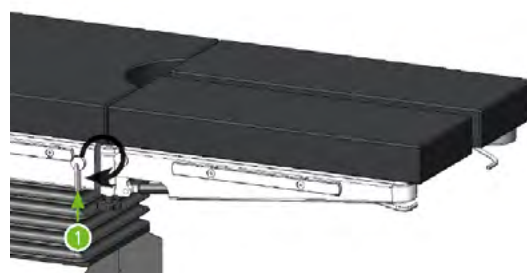
#### PRECAUCIÓN

¡Peligro para el paciente!

¡Los acoplamientos cuadrados deben comprobarse para un ajuste correcto antes de que el paciente suba! Preste atención a las palancas de seguridad.



1. Introduzca los dos pernos cuadrados de la placa apoya-piernas en las aberturas cuadradas de la mesa, mientras afloja la palanca de bloqueo [1] hacia arriba.



2. Sujete la placa apoya-piernas y apriete la palanca de liberación [1] de la mesa hacia abajo para fijar la placa apoya-piernas a la mesa.



3. Sujetar la placa de piernas y tirar hacia arriba de la palanca de liberación [2] situada debajo del extremo de los pies de la placa de piernas.



### 12.3.2 Girar las placas de piernas divididas



1. Afloje el tornillo negro en forma de estrella [1] de la bisagra de la placa apoya-piernas.

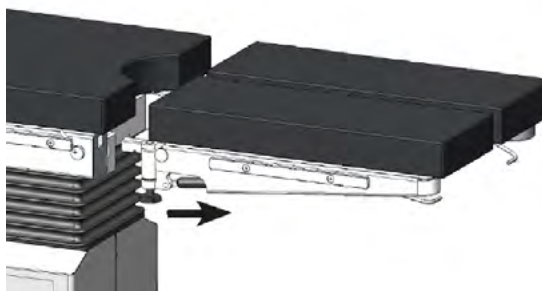


2. Gire la placa apoya-piernas hasta la posición deseada.
3. Apriete el tornillo negro en forma de estrella [1] de la bisagra de la placa apoya-piernas.

### 12.3.3 Retirar las placas de piernas divididas



1. Sujete la placa de piernas y gire hacia arriba la palanca de liberación [1] situada en la mesa.



2. Saque la placa apoya-piernas de los orificios cuadrados de la mesa.

### 12.3.4 Colocar y ajustar la placa de cabeza



#### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de lesiones!

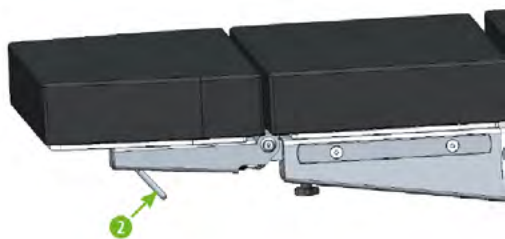
Por razones de seguridad, es absolutamente necesario operar con ambas manos, ya que el operador debe ejercer su propia fuerza para el ajuste, dependiendo del peso corporal del paciente.



1. Introduzca los dos pernos cuadrados de la placa apoya-cabeza en los agujeros cuadrados de la mesa.



2. Sujete la placa apoya-cabeza y apriete los tornillos negros con forma de estrella [1] en ambos montantes de la mesa.



3. Sujete la placa apoya-cabeza y tire de la palanca de liberación [2] en el extremo de la zona para la cabeza.



4. Sujete la placa apoya-cabeza y tire de la palanca de liberación [2] en el extremo de la zona para la cabeza.

5. Suelte la palanca de liberación [2]. La placa apoya-cabeza queda enclavada en la posición final.

### 12.3.5 Retirar la placa de cabeza



1. Sujete la placa de cabeza y afloje los tornillos de estrella negros [1] en ambos largueros de la mesa.



1. Saque la placa apoya-cabeza de los orificios cuadrados de la mesa.

## 13. Preparar la medifa 5000 después de su uso

1. Desmontar los accesorios que se hayan instalado.
2. Limpiar y desinfectar los accesorios según corresponda. Por favor, siga las instrucciones de uso de los accesorios.
3. Limpiar y desinfectar la medifa 5000.
4. Cargar las baterías de gel de plomo.

### 13.1 Indicaciones de cuidado



#### PRECAUCIÓN

##### ¡Peligro de lesiones personales!

- ¡Entregue únicamente dispositivos / equipos limpios y desinfectados a un técnico de servicio para su mantenimiento y reparación!
- ¡Sustituya los cojines que ya no satisfagan los requisitos de higiene y de prevención de infecciones!

#### ATENCIÓN

##### ¡Peligro de daños materiales por una conservación incorrecta!

¡El producto no es apto para un proceso de limpieza mecánico!

No utilice un limpiador de alta presión. La alta presión del chorro de agua puede hacer que el líquido penetre en el interior a través de huecos o juntas y dañe el producto (corrosión).

¡Los productos de conservación incorrectos dañan la superficie!

No utilice productos de limpieza y desinfección abrasivos, que contengan haluro o ácido peracético para la conservación del producto.

¡Para las piezas de plástico y la tapicería no utilice agentes de limpieza y desinfección que contengan alcohol o disolventes (inflamables)!

Los productos de conservación para la limpieza y desinfección deben cumplir con la normativa nacional para el sector médico y/o estar listados en la lista de la Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie / Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (Sociedad Alemana para la Higiene y la Microbiología / Asociación para la Higiene Aplicada).

¡Limpie los productos contaminados inmediatamente! La limpieza / desinfección se limita a una limpieza regular con paño (¡no sumergir!) con productos limpiadores adecuados.

#### 13.1.1 Equipo de protección del personal de limpieza

Use su equipo de protección personal durante todas las actividades y trabajos en el producto.

El equipo de protección individual lo protege contra lesiones y daños a la salud.

Use el equipo de protección individual:

- Calzado cerrado en la parte delantera
- Guantes de protección / Ropa protectora
- Protección ocular / Protección facial

#### 13.1.2 Limpieza y desinfección



#### PELIGRO

##### ¡Peligro de explosión!

Cuando se utilizan dispositivos de cirugía de alta frecuencia, no utilice agentes que contengan alcohol.

## Limpieza

- Para la limpieza de piezas de acero inoxidable y plástico, utilice un limpiador multiuso de pH neutro o ligeramente alcalino con tensioactivos como componentes activos de limpieza.
  - En caso de suciedad incrustada, utilice el limpiador en forma concentrada y luego limpie con agua limpia.
1. Limpie la superficie del dispositivo con un limpiador multiusos.
  2. Para limpiar la parte inferior del acolchado y las placas de acolchado, el acolchado debe retirarse adicionalmente.

## Desinfección



### PRECAUCIÓN

#### ¡Daños materiales!

Exceder el tiempo de exposición al desinfectante puede dañar las superficies.

¡Observe el tiempo de exposición definido por el fabricante del desinfectante!

- ¡Para la desinfección, siga las instrucciones del fabricante del desinfectante!
  - Para la desinfección, recomendamos usar desinfectantes de superficie basados en la siguiente combinación de ingredientes activos:
    - Aldehídos
    - Compuestos de amonio cuaternario
    - Compuestos de peróxido
1. Desinfecte las superficies del dispositivo pasando un paño. La desinfección con productos de limpieza de uso general o desinfectantes no incluidos en la lista aumenta el riesgo de contaminación con agentes patógenos.
  2. Deje que el desinfectante actúe en función de la infestación de gérmenes o bacterias. Siga al respecto las instrucciones de uso del fabricante del desinfectante.

medifa recomienda los siguientes desinfectantes u otros similares incluidos en la lista VAH(DGKH):

Desinfectante	Principio activo básico	Fabricante
Optisept	• Base aldehídica	Dr. Schumacher GmbH
Biguanida Superficie N	• Compuesto de amonio cuaternario	Dr. Schumacher GmbH
Kohrsolin FF	• Base aldehídica • Compuesto de amonio cuaternario	Bode Chemie GmbH
Meliseptol rapid	• Base alcohólica • Compuesto de amonio cuaternario	B. Braun Melsungen AG
Incidin OxyWipe S	• Compuesto de peróxido	Ecolab Deutschland GmbH



Observe las directrices del Instituto Robert Koch (RKI) y las directrices nacionales de higiene para entornos médicos.

### 13.1.3 Secado

Después de la limpieza y desinfección, eliminar el exceso de acumulaciones de humedad, por ejemplo, gotas en el borde inferior del riel normalizado de la superficie de la mesa, con un paño seco.

### 13.1.4 Eliminación de residuos

Elimine todos los residuos de productos de limpieza y desinfección de forma inocua y respetuosa con el medio ambiente.

## 14. Datos técnicos

### 14.1 Condiciones ambientales para el funcionamiento, el almacenamiento y el transporte

Temperatura	- 20°C hasta + 50°C (almacenamiento / transporte)
	+ 10°C hasta + 40°C (funcionamiento)
Humedad relativa del aire	10 % hasta 95 % (almacenamiento / transporte)
	20 % hasta 80 % (funcionamiento)
Presión atmosférica	70 kPa a 106 kPa (almacenamiento / transporte)
	80 kPa a 106 kPa (funcionamiento)

### 14.2 Dimensiones, pesos y límites de carga

Dimensiones del tablero de la mesa	Longitud (con placas de piernas y cabeza): 2080 mm
	Anchura (con rieles normalizados): 600 mm
Altura	Modelos 504220, 504320, 504325: 780 mm a 1080 mm
	Modelos 505220, 505320, 505325: 600 mm a 950 mm
Altura del acolchado	PUR: 60 mm, SFC: 80 mm
Peso	Modelo 504220 / 505220: 160 kg
	Modelo 504320 / 505320: 165 kg
	Modelo 504325 / 505325: 170 kg
Carga máxima de la mesa	250 kg
Peso máximo permitido del paciente	200 kg
Carga máxima de los rieles DIN	Eje longitudinal: cada uno 70 Nm
	Eje transversal: cada uno 100 mm

### 14.3 Datos de la conexión eléctrica

#### medifa 5000

Suministro eléctrico interno	2 baterías (gel de plomo) 12 V / 15 Ah
------------------------------	----------------------------------------

Suministro eléctrico externo	100 V o 230 V / 50 Hz - 60 Hz
------------------------------	-------------------------------

Consumo de energía	máx. 300 VA
--------------------	-------------

Enchufe de alimentación	Específico del país, cable de conexión de 3 m
-------------------------	-----------------------------------------------

Fusible de red	2 x 4 AT
----------------	----------

Tipo de fusible de batería	FKS-30 A
----------------------------	----------

#### Batería para el control remoto por infrarrojos

Capacidad	1200 mAh
-----------	----------

Voltaje nominal	3,7 V
-----------------	-------

Voltaje máximo de carga	4,2 V
-------------------------	-------

#### Cargador del conmutador manual por infrarrojos opcional

Potencia	6,3 W
----------	-------

Tensión de entrada	100-240 V
--------------------	-----------

Frecuencia	50-60 Hz
------------	----------

Voltaje en corriente continua	4,2 V DC
-------------------------------	----------

Corriente de carga	1,5 A
--------------------	-------

#### 14.4 Gamas de ajuste

Altura	Modelos 504220, 504320, 504325: 780 mm a 1080 mm
	Modelos 505220, 505320, 505325: 600 mm a 950 mm
Desplazamiento longitudinal	Modelos 504325, 505325: 285 mm
Trendelenburg	-30° hasta +25°
Lateral	-20° a +20°
Articulaciones de las placas de piernas	-90° hasta +30°
Ajuste del respaldo	Modelos: 504320, 504325, 505320, 505325: -40° a +70°
	Modelos: 504220, 505220: -40° a +75°

#### 14.5 Clasificación

Dispositivo médico de clase	I
Clase de protección	I
Grado de protección contra descargas eléctricas	Tipo B conforme a IEC 60601-1
Grado de protección contra la penetración de agua y cuerpos extraños	IP X4 (protección contra salpicaduras de agua)
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo con carga intermitente (DBAB) 1 minuto de ejecución de función seguido de 9 minutos de pausa sin función.

## 14.6 Indicaciones de CEM

### Entorno operativo previsto

- Instituciones profesionales del sistema de atención sanitaria

Nota: las características de este dispositivo relativas a emisiones permiten su uso en entornos industriales y hospitalarios. Si se utiliza el dispositivo en un entorno residencial, es posible que este equipo no ofrezca una protección adecuada de los servicios de radio. Es posible que el usuario tenga que adoptar medidas correctivas, como la reubicación o la reorientación del equipo.

Características esenciales de rendimiento de la medifa 5000:

- La medifa 5000 no debe realizar movimientos no intencionados bajo la influencia de interferencias.



### ADVERTENCIA

#### ¡Interferencia de la radiación electromagnética!

- El dispositivo médico no debe utilizarse directamente junto a otros dispositivos. Si es necesario, se debe observar el dispositivo para verificar su correcto funcionamiento con esta configuración.
- El uso de otros accesorios, convertidores y cables no especificados por medifa para este dispositivo puede ocasionar un aumento de las emisiones de interferencia electromagnética o una reducción de la inmunidad electromagnética del dispositivo y puede causar fallos de funcionamiento.
- Los dispositivos portátiles de comunicación por radiofrecuencia (radios) (incluyendo sus accesorios como cables de antena y antenas externas) no deben utilizarse a una distancia inferior a 30 cm (o 12 pulgadas) de la medifa 5000.

## 15. Entrega, desembalaje e instalación

### 15.1 Entrega

El equipo medifa 5000 se entrega en un palé en un cartón. Las piezas y accesorios pedidos se empaquetan individualmente en el palé o se adjuntan al dispositivo medifa 5000.

#### Dimensiones del embalaje

Longitud	1200 mm
Anchura	800 mm
Altura	1050 mm
Peso	Modelo 504220 / 505220: 160 kg
	Modelo 504320 / 505320: 165 kg
	Modelo 504325 / 505325: 170 kg
Embalaje	30 kg

Más el peso del equipamiento adicional y los accesorios.

### ATENCIÓN

#### Peligro de daños materiales

¡El embalaje no es resistente a la intemperie! Por favor, siga las instrucciones de almacenamiento.

## 15.2 Desembalaje e instalación



### PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de lesiones personales en caso de vuelco de la medifa 5000!

- No mueva la medifa 5000 desplazándola directamente por el borde del palé.
- ¡Levante con cuidado del palé la medifa 5000 con la ayuda de al menos 2 personas y colóquela sobre una superficie nivelada!

### ATENCIÓN

#### ¡Peligro de daños materiales en la electrónica por condensación!

Durante el transporte existe el riesgo de formación de agua de condensación, que podría dañar potencialmente los componentes electrónicos. Después de la entrega de la medifa 5000 y antes de encenderla o conectarla a una fuente de alimentación externa, es necesario esperar un cierto tiempo (se recomiendan mín. 12 horas). Colocar la medifa 5000 en un entorno que tenga la misma temperatura ambiente y humedad relativa que la sala donde se utilizará.

Para el desembalaje y la instalación, se debe proceder en el orden que se indica a continuación:

1. Desembale la medifa 5000 en una habitación con el suelo nivelado y con suficiente espacio libre para poder bajarla del palé.
2. Coloque el palé de manera que se disponga de un área de aprox. 1,5 x 4 m.
3. Abra el cartón de arriba.
4. Suelte la sujeción de la caja en la parte inferior del palé.
5. Tire del cartón hacia arriba.
6. Saque el volumen de suministro.
7. Retire las cintas tensoras y los maderos de sujeción.
8. Deje la medifa 5000 apagada y sin conexión a la red eléctrica durante al menos 12 horas para que cualquier agua de condensación que se haya formado durante el transporte pueda evaporarse completamente.
9. Encienda la medifa 5000 con el interruptor principal.
10. Luego encienda el teclado de la columna o el conmutador manual.
11. Suelte el freno de la medifa 5000.
12. Empuje la medifa 5000 para bajarla del palé de transporte.
13. Frene la medifa 5000.
14. ¡Deseche el palé y los materiales de embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente!
15. Cargue completamente las baterías de la medifa 5000.
16. Apague la medifa 5000 con el interruptor principal.

## 16. Listado de accesorios

Denominación del producto	Número de artículo	Peso (kg)	Carga permitida (kg)
Placa apoya-cabeza	61144	4,2	16
Placa apoya-cabeza	61146	5,2	16
Placa apoya-cabeza pequeña	61143	3,2	16
Puente de riñón	61655	-	-
Placa dorsal de tres segmentos	61385	10,6	80
Extensión para la sección pélvica	61125	10	80
Placa apoya-piernas de un segmento	61625	16	80
Placa apoya-piernas partida	61615	20	40 por placa de piernas
Placa de piernas dividida doble	61660	20	40 por placa de piernas
Placa de fibra de carbono	61690	8	50
Soporte de transferencia para piernas	61635	2,5	20
Tablero de operación para pediatría	61633	12	80
Elementos de extensión	61355	2,5	10
Conmutador de pedal	604060	2,4	-
Conmutador manual por infrarrojos	604070	0,5	-
Porta-chasis radiográficos	61640	3	-
Kit de lavado	61120	0,3	-
Tapicería	5000SF	0,3	-
Dispositivo de extensión con soportes de larguero articulado	63000_1	60	250
Dispositivo de extensión flotante	63000_1	60	136
Abrazaderas de fijación	61511	0,8	-
Abrazaderas de fijación	61512	1	-
Abrazaderas de fijación	61551	0,2	-
Abrazaderas de fijación	61552	0,2	-
Abrazaderas de fijación	61553	0,2	-
Abrazaderas de fijación	61554	1	-
Sujeción de brazo	61755	0,2	10
Arco de anestesia	61750	2,6	10
Arco de anestesia flexible	61751	2	-
Soporte de tubo	61752	0,3	-
Columna de perfusión	61800	1,8	1,5 por gancho
Columna de perfusión giratoria	61805	2	1,5 por gancho
Mesa de instrumentos	61410	3	10
Extensión de riel guía	61560	1	-
Asas de empuje	61571	1,6	-
Soporte lateral	61341	2,6	-
Soporte de hombro	61351	3,5	-
Soporte lateral doble	61362	2,4	-
Soporte	61361	2,6	-

Denominación del producto	Número de artículo	Peso (kg)	Carga permitida (kg)
Soporte corporal	61361_1	0,3	-
Soporte corporal	61361_2	0,5	-
Soporte corporal	61361_3	0,5	-
Soporte corporal	61361_4	1,5	-
Brazo articulado	61365	2,5	-
Brazo articulado	61367	4	-
Bandeja de almacenamiento de instrumentos	91611	3,8	-
Bandeja de almacenamiento de instrumentos	91612	3,5	-
Bandeja con drenaje y tubo	91613	4	-
Adaptador universal	61100	3	-
Calota de cabeza	61114_1	3,6	10
Calota de cabeza	61114_2	3,6	10
Calota de cabeza	61114_3	3,6	10
Reposacabezas	61395	3,4	10
Brazo articulado	61117	2,6	10
Reposacabezas	61117_2	0,5	10
Calota de cabeza	61117_3	0,5	10
Calota de cabeza	61117_5	1,5	10
Apoyabrazos	61211	3,4	15
Apoyabrazos intraoperatorio	61216	3,6	10
Apoyabrazos	61217	3,7	10
Apoyabrazos	61222	4,8	15
Apoyabrazos	61223	4	15
Apoyabrazos	61220	5,2	20
Apoyabrazos	61225	5	8
Apoyabrazos	61212	7	8
Riel de posicionamiento de brazo	71345	2	10
Apoyabrazos Beach-Chair	61227	4	8
Soporte lateral / Apoyabrazos	61092	3	15
Tapicería	56031	-	-
Sujeción de mano	61400	0,2	-
Apoya-piernas de Goepel	61700	5,8	15 por soporte de pierna
Soporte de pierna Goepel Comfort	81705	8,2	15 por soporte de pierna
Soportes de codo	61780	4,6	10 por soporte de pierna
Fijación de pierna inferior	61760	1,6	-
Fijación de muslo	61770	1,6	-
Unidad de posicionamiento rectal	61632	17	150
Rodillo de rectoscopia	61315	6,3	-
Banco de rodilla-pie	61630	6,8	80
Soporte de los pies	61636	7	20

Denominación del producto	Número de artículo	Peso (kg)	Carga permitida (kg)
Zapatos de extensión para adultos	61010	0,8	-
Zapatos de extensión para niños	61020	0,2	-
Barra de contracción de muslo	63025_1	1,8	-
Barra de contracción de pierna inferior	63045	4,8	-
Unidad de enyesado pélvico	63030	4	-
Estribo de alambre «Kirschner»	63060	0,8	-
Soporte de pierna	63026	3	15
Placa de transferencia de pierna	63070_2	6	20 por placa de pierna
Dispositivo de extensión de brazo	62050	2	10
Sujeción de mano Weinberger	62055	0,4	-
Correa de cuerpo y pierna	61405	0,2	-
Sujeción de pierna	61406	0,2	-
Correas de pierna	61407	1,5	-
Soporte de brazo superior	61226	2	15
Mesa de cirugía de brazo y mano	61231	7,5	15
Mesa de cirugía de brazo y mano	61232	9	20
Rodillo de menisco	61330	1,5	-
Sistema de soporte de pierna para artroscopia	61328	4	30
Unidad de posicionamiento de rodilla	61327	16	30
Cojín de operación de disco intervertebral	61900	-	-

## 17. En caso de no usarse durante un periodo prolongado

Cuando no esté en uso, apague la medifa 5000 con el interruptor principal.

En caso de no usarse la medifa 5000 durante un periodo prolongado, puede ocurrir que las baterías ya no se carguen completamente. Para evitar un defecto o fallo de las baterías, estas deben cargarse mensualmente incluso durante periodos prolongados en los que no se utilice la medifa 5000.

Limpie y desinfecte la medifa 5000 antes de un período prolongado en el que no se vaya a utilizar. Cubra los acolchados o envuelva la medifa 5000 en una lámina que, no obstante, debe ser transpirable. La medifa 5000 debe mantenerse en un lugar seco.

## 18. Eliminación

La medifa 5000, los accesorios y el embalaje deben ser reciclados de manera respetuosa con el medio ambiente. La eliminación de las piezas individuales debe realizarse siempre de forma respetuosa con el medio ambiente, es decir, de acuerdo con las disposiciones legales aplicables.

Para la correcta eliminación de los dispositivos usados, póngase en contacto con el área de servicio de atención al cliente de medifa, con su distribuidor local o con la autoridad nacional competente.

La empresa medifa recupera los productos usados, defectuosos o ya no utilizados. Para obtener información detallada al respecto, póngase en contacto con el área de servicio de atención al cliente de medifa.

Al retirar del servicio una medifa 5000, las baterías de gel de plomo deben ser retiradas de la medifa 5000 por un técnico de servicio de medifa o una persona autorizada por medifa.

Envíe las baterías desmontadas e inutilizables en un embalaje adecuado al Servicio Técnico de Atención al Cliente de medifa.



# medifa

Member of REINSBERG® GROUP

Made in Germany



**medifa GmbH**

Industriestraße 5  
57413 Finnentrop  
Germany

fon +49 2721 7177-0

fax +49 2721 7177-255

info@medifa.com